

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

5

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 14. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. prosinca 2020. godine, i na 14. sjednici Doma naroda, održanoj 12. siječnja 2021. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE
BANKE, ZAJEDNIČKI EUROPSKI FOND ZA ZAPADNI
BALKAN /WB-IG-02-BIH-TRA-06, "MEDITERANSKI
KORIDOR CVC: BOSNA I HERCEGOVINA - PUTNA
INTERKONEKCIJA S HRVATSKOM, PODDIONICA I.
TARČIN - IVAN"**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke, Zajednički europski fond za Zapadni Balkan /WB-IG-02-BIH-TRA-06, "Mediterranski koridor CVC: Bosna i Hercegovina - putna interkonekcija s Hrvatskom, poddionica I. Tarčin - Ivan", potpisanog 28. srpnja 2020. godine u Luksemburgu i 29. srpnja 2020. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-2280/20

12. siječnja 2021. godine

Sarajevo

Predsjedateljica

Zastupničkog doma

Parlamentarne skupštine BiH

Borjana Krišto, v. r.

Predsjedatelj

Doma naroda

Parlamentarne skupštine BiH

Dr. Nikola Špirić, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 14. сједници Представничког дома, одржаној 9. децембра 2020. године, и на 14. сједници Дома народа, одржаној 12. јануара 2021. године, донијела је

ОДЛУКУ

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE
BANKE, ZAJEDNIČKI EUROPSKI FOND ZA
ZAPADNI BALKAN /WB-IG-02-BIH-TRA-06,
"MEDITERANSKI KORIDOR CVC: BOSNA I
HERCEGOVINA - PUTNA INTERKONEKCIJA SA
HRVATSKOM, PODDIONIČA I TARČIN - IVAN"**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, Заједнички европски фонд за Западни Балкан /WB-IG-02-BIH-TRA-06, "Медитерански коридор CVC: Босна и Херцеговина - путна интерконеkcија са Хрватском, поддионица I Тарчин - Иван", потписаног 28. јула 2020. године у Луксембургу и 29. јула 2020. године у Сарајеву.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 14. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. decembra 2020. godine, i na 14. sjednici Doma naroda, održanoj 12. januara 2021. godine, donijela je

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
УГОВОРА О ГРАНТУ (GrCf2 W2 - ПРОЈЕКАТ
ЕНЕРГЕТСКЕ ЕФИКАСНОСТИ У ЈАВНИМ
ЗГРАДАМА САРАЈЕВО) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И
РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ
ГРАНТ ИЗ РЕГИОНАЛНОГ ПРОГРАМА
ЕНЕРГЕТСКЕ ЕФИКАСНОСТИ ЗА ЗАПАДНИ
БАЛКАН (REEP)**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о гранту (GrCF2 W2 - Пројекат енергетске ефикасности у јавним зградама Сарајево) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Регионалног програма енергетске ефикасности за Западни Балкан (REEP), потписаног 29. јула 2020. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01.02-21-1-2308/20

12. јануара 2021. године

Сарајево

Predsjedavajući
Doma naroda

Parlamentarne skupštine BiH
Dr. **Nikola Špirić**, s. r.

Dr. **Nikola Špirić**, s. r.

Предсједавајућа

Представничког дома

Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Парламентарне скупштине
БиХ

13 1 1

and

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 14. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. decembra 2020. godine, i na 14. sjednici Doma naroda, održanoj 12. januara 2021. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA O GRANTU (GrCF2 W2 - PROJEKT
ENERGETSKE UČINKOVITOSTI U JAVNIM
ZGRADAMA SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I
RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI
GRANT IZ REGIONALNOG PROGRAMA
ENERGETSKE UČINKOVITOSTI ZA ZAPADNI
BALKAN (REEP)

ODLUKU

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o grantu (GrCF2 W2 - Projekt energetske učinkovitosti u javnim zgradama Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Regionalnog programa energetske učinkovitosti za Zapadni Balkan (REEP), potpisanog 29. srpnja 2020. godine u Sarajevu.

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA O GRANTU (GrCF2 W2 - PROJEKAT
ENERGETSKE EFIKASNOSTI U JAVNIM ZGRADAMA
SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE
ODNOSI NA INVESTICIONI GRANT IZ
REGIONALNOG PROGRAMA ENERGETSKE
EFIKASNOSTI ZA ZAPADNI BALKAN (REEP)**

Član 1.

Članak 2.
Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora o grantu (GrCF2 W2 - Projekat energetske efikasnosti u javnim zgradama Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz Regionalnog programa energetske efikasnosti za Zapadni Balkan (REEP), potpisanog 29. jula 2020. godine u Sarajevu.

Član 2.

Broj 01,02-21-1-2308/20

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

12. siječnja 2021. godine

Broj 01.02-21-1-2308/20

Sarajevo

april 2021

Predsjedateljica

Predsjedatelji

Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine BiH

Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH

Borjana Krišto, v. r.

Dr. Nikola Špirić, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 14. сједници Представничког дома, одржаној 9. децембра 2020. године, и на 14. сједници Дома народа, одржаној 12. јануара 2021. године, донијела је

Sarajevo
Predsjedavajuća
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine BiH
Boriana Krišto, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH
Dr. Nikola Špirić, s. r.

8

На основу члана IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 14. сједници Заступничког дома, одржаној 9. просинца 2020. године, и на 14. сједници Дома народа, одржаној 12. сijeчња 2021. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU I AMANDMANA 7. NA UGOVOR O FINANSIRANJU OD 27. 2. 2006. IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT NA MAJINI (KfW), I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA VIJEĆE MINISTARA BiH (PRIMATELJ), U IZNOSU OD 5.000.000,00 EURA ZA PROJEKT "UBLAŽAVANJE UTJECAJA COVID-19 NA MIKRO, MALA I SREDNJA PODUZEĆA (MICMSME)" PUTEM EVROPSKOG FONDA ZA BOSNU I HERCEGOVINU (EFBH)

Članak 1.

Дaje се suglasnost за ratifikaciju Sporazuma o grantu i Amandmana 7. na Ugovor o finansiranju od 27. 2. 2006. između KfW-a, Frankfurt na Majni (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Vijeće ministara BiH (primatelj), u iznosu od 5.000.000,00 eura за projekt "Ublažavanje utjecaja COVID-19 na mikro, mala i srednja poduzeća (MICMSME)" putem Evropskog fonda за Bosnu i Hercegovinu (EFBH), potpisanог 27. listopada 2020. i 29. listopada 2020. u Sarajevu i Frankfurtu na Majni.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-21-1-2332/20
12. сijeчња 2021. године
Sarajevo

Председатељница Заступничког дома Парламентарне скупштине БиХ Borjana Krišto, v. r.	Председатељ Дома народа Парламентарне скупштине БиХ Dr. Nikola Špirić, v. r.
---	--

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 14. сједници Представничког дома, одржаној 9. децембра 2020. године, и на 14. сједници Дома народа, одржаној 12. јануара 2021. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU I AMANDMAN 7. NA UGOVOR O FINANSIRANJU OD 27.02.2006. IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT NA MAJINI (KfW), I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA SAVJET MINISTARA BiH (PRIMALAC), U IZNOSU OD 5.000.000,00 EVRA ZA PROJEKT "UBLAŽAVANJE UTICAJA COVID-19 NA MIKRO, MALA I SREDNJA PREDUZEĆA (MICMSME)" PUTEM EVROPSKOG FONDA ZA BOSNU I HERCEGOVINU (EFBH)

Član 1.

Дaje се saglasnost за ratifikaciju Sporazuma o grantu i Amandman 7. na Ugovor o finansiranju od 27.02.2006. између KfW-a, Frankfurt na Majni (KfW), и Босне и Херцеговине, коју представља Савјет министара БиХ (прималац), у износу од 5.000.000,00 евра за Пројекат "Ублажавање утицаја COVID-19 на микро, мала и средња

предузећа (MICMSME)" путем Европског фонда за Босну и Херцеговину (ЕФБХ), потписан 27. октобра 2020. године и 29. октобра 2020. године у Сарајеву и Франкфурту на Мајни.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-2332/20

12. јануара 2021. године

Сарајево	Председавајући Дома народа
Председавајућа Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Борјана Кришто, с. р.	Др Никола Шпирић, с. р.

На основу члана IV. 4. d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 14. сједници Представничког дома, одржаној 9. децембра 2020. године, и на 14. сједници Дома народа, одржаној 12. јануара 2021. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU I AMANDMAN 7. NA UGOVOR O FINANSIRANJU OD 27. 2. 2006. IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT NA MAJINI (KfW), I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA VIJEĆE MINISTARA BiH (PRIMALAC), U IZNOSU OD 5.000.000,00 EURA ZA PROJEKT "UBLAŽAVANJE UTICAJA COVID-19 NA MIKRO, MALA I SREDNJA PREDUZEĆA (MICMSME)" PUTEM EVROPSKOG FONDA ZA BOSNU I HERCEGOVINU (EFBH)

Član 1.

Дaje се saglasnost за ratifikaciju Sporazuma o grantu i Amandman 7. na Ugovor o finansiranju od 27. 2. 2006. između KfW-a, Frankfurt na Majni (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Vijeće ministara BiH (primalac), u iznosu od 5.000.000,00 eura за Projekat "Ublažavanje uticaja COVID-19 na mikro, mala i srednja preduzeća (MICMSME)" putem Evropskog fonda за Bosnu i Hercegovinu (EFBH), potpisan 27. oktobra 2020. године и 29. oktobra 2020. године у Сарајеву и Франкфурту на Мајни.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-21-1-2332/20

12. јануара 2021. године

Сарајево	Председавајући Дома народа
Председавајућа Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Парламентарне скупштине БиХ
Borjana Krišto, s. r.	Dr. Nikola Špirić, s. r.

9

На основу члана IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 14. сједници Заступничког дома, одржаној 9. просинца 2020. године, и на 15. сједници Дома народа, одржаној 10. вељаче 2021. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA NA MONTREALSKI PROTOKOL O TVARIMA KOJE OŠTEĆUJU OZONSKI OMOTAČ (AMANDMAN IZ KIGALIJA)

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Amandmana na Montrealski protokol o tvarima koje oštećuju ozonski omotač (Amandman iz Kigalija).

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-2269/20

10. veljače 2021. godine

Sarajevo

Predsjedateljica

Zastupničkog doma

Parlamentarne skupštine BiH

Borjana Krišto, v. r.

Predsjedatelj

Doma naroda

Parlamentarne skupštine BiH

Dr. Nikola Špirić, v. r.

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 14. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. decembra 2020. godine, i na 15. sjednici Doma naroda, održanoj 10. februara 2021. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA NA MONTREALSKI PROTOKOL O SUPSTANCAMA KOJE OŠTEĆUJU OZONSKI OMOTAČ (AMANDMAN IZ KIGALIJA)

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Amandmana na Montrealski protokol o supstancama koje oštećuju ozonski omotač (Amandman iz Kigalija).

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-2269/20

10. februara 2021. godine

Sarajevo

Predsjedavajuća

Predstavničkog doma

Parlamentarne skupštine

BiH

Borjana Krišto, s. p.

Predsjedavajući

Doma naroda

Parlamentarne skupštine

BiH

Dr. Nikola Špirić, s. p.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 14. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. decembra 2020. godine, i na 15. sjednici Doma naroda, održanoj 10. februara 2021. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA NA MONTREALSKI PROTOKOL O SUPSTANCAMA KOJE OŠTEĆUJU OZONSKI OMOTAČ (AMANDMAN IZ KIGALIJA)

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Amandmana na Montrealski protokol o supstancama koje oštećuju ozonski omotač (Amandman iz Kigalija).

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-2269/20

10. februara 2021. godine

Sarajevo

Predsjedavajuća

Predstavničkog doma

Parlamentarne skupštine BiH

Borjana Krišto, s. r.

Predsjedavajući

Doma naroda

Parlamentarne skupštine BiH

Dr. Nikola Špirić, s. r.

10

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 15. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 11. siječnja 2021. godine, i na 15. sjednici Doma naroda, održanoj 10. veljače 2021. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O PRIMJENI XI. DIJELA KONVENCIJE UJEDINJENIH NARODA O PRAVU MORA OD 10. PROSINCA 1982. GODINE

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o primjeni XI. dijela Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. godine.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-2410/20

10. veljače 2021. godine

Sarajevo

Predsjedateljica

Zastupničkog doma

Parlamentarne skupštine BiH

Borjana Krišto, v. r.

Predsjedatelj

Doma naroda

Parlamentarne skupštine BiH

Dr. Nikola Špirić, v. r.

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 15. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 11. januara 2021. godine, i na 15. sjednici Doma naroda, održanoj 10. februara 2021. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O PRIMJENI XI. DIJELA KONVENCIJE UJEDINJENIH NACIJA O PRAVU MORA OD 10. DECEMBRA 1982. GODINE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o primjeni XI dijela Konvencije Ujedinjenih nacija o pravu mora od 10. decembra 1982. godine.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Nota sporazuma o finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke za 2014. i 2015. godinu, potpisanog u Sarajevu 3. 9. 2020. razmjenom diplomatskih nota.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH
Dr. Nikola Špirić, s. r.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

13

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-1711/20 od 8. listopada 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 18. redovitoj sjednici, održanoj 19. studenog 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA, I VLADE ŠVICARSKKE KONFEDERACIJE, KOJU PREDSTAVLJA DRŽAVNO TAJNIŠTVO ZA EKONOMSKE POSLOVE (SECO), U SVEZI ODOBRAVANJA FINACIJSKOG DOPRINOSA U OBLIKU DONACIJE ZA PROJEKT PRIKUPLJANJE I PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA U GRADIŠCI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora i Vlade Švicarske Konfederacije, koju predstavlja Državno tajništvo za ekonomske poslove (SECO), u svezi s odobrenjem financijskog doprinosa u obliku donacije za Projekt prikupljanja i prečišćavanja otpadnih voda u Gradišci, koji je potpisan dana 19.12.2019. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE KOJE PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA I VLADE ŠVICARSKKE KONFEDERACIJE KOJU PREDSTAVLJA DRŽAVNO TAJNIŠTVO ZA EKONOMSKE ODNOS VEZAN ZA ODOBRENJE FINACIJSKOG DOPRINOSA U OBLIKU DONACIJE ZA PROJEKT PRIKUPLJANJA I PREČIŠĆAVANJA OTPADNIH VODA U GRADIŠCI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa **Ministarstvo financija i trezora**, i

Vlada Švicarske Konfederacije, koju zastupa **Državno tajništvo za ekonomske odnose**

PREMA Okvirnom sporazumu između Federalnog vijeća Švicarske Konfederacije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o tehničkoj, ekonomskoj, financijskoj i humanitarnoj suradnji potpisanom u Sarajevu 28. 03. 2003. godine,

U ŽELJI jačanja tih odnosa i uspješne suradnje dviju zemalja,

U NAMJERI da se dalje promovira ekonomski i socijalni razvoj Bosne i Hercegovine,

PRIZNAVAJUĆI opredjeljenje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine da sprovede reforme u cilju uspostave tržišne ekonomije u demokratskim uvjetima i pružanja zdravih okolišnih uvjeta svojim građanima,

UZIMAJUĆI U OBZIR švicarsku financijsku pomoć koja doprinosi projektu "Prikupljanje i prečišćavanje otpadnih voda u Gradišci", koji će zajednički financirati Savezna Republika Njemačka i Vlada Švicarske Konfederacije, složili su se kako slijedi:

Članak 1. Definicije

U ovom SPORAZUMU, osim ako kontekst drugačije nalaže, dolje navedeni termini imat će sljedeća značenja:

a. "Vlada Švicarske" znači Vladu Švicarske Konfederacije (Federalno vijeće Švicarske Konfederacije);

b. "MFT" znači Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine;

c. "SECO" znači Državno tajništvo za ekonomske odnose Švicarske Konfederacije;

d. "Ugovorne strane" znače Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa Ministarstvo financija i trezora i Vlada Švicarske, koju zastupa SECO;

e. "KfW" znači *Kreditanstalt für Wiederaufbau* u Frankfurtu, Njemačka;

f. "Doprinosi Švicarske" znače nepovratne financijske doprinose koje je Vlada Švicarske odobrila u skladu s Projektnim sporazumom za Projekt;

g. "Doprinosi Njemačke" znače nepovratne financijske doprinose koje je Savezna Republika Njemačka odobrila za Projekt;

h. "Projekt" znači projekt za prikupljanje i prečišćavanje otpadnih voda u Gradišci sufinanciran od strane Savezne Republike Njemačke, putem KfW-a i Vlade Švicarske, putem SECO-a;

i. "Projektni sporazum", u daljnjem tekstu "PS", znači ovaj sporazum koji utvrđuje prava i obveze Ugovornih strana u vezi s Projektom;

j. "Sporazum o financiranju i projektu I" znači sporazum o financiranju koji se zaključuje između KfW-a, Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Grada Gradiške, a koji se odnosi na doprinose Švicarske;

k. "Sporazum o financiranju i projektu II" znači sporazum o financiranju koji se zaključuje između KfW-a, Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Grada Gradiške, a koji se odnosi na doprinose Njemačke;

l. "Poseban sporazum" znači sporazum koji se treba sklopiti između KfW-a, Grada Gradiške i Javnog komunalnog poduzeća Grada Gradiške (JKP);

m. "Sporazum o delegiranju" znači sporazum između KfW-a i Švicarske Konfederacije za upravljanje doprinosom Švicarske u vezi sa sprovođenjem Projekta;

n. "Okvirni sporazum" znači sporazum između Federalnog vijeća Švicarske Konfederacije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o tehničkoj, ekonomskoj, financijskoj i humanitarnoj suradnji potpisan 28. 03. 2003. godine;

o. "JKP" znači Javno komunalno poduzeće Grada Gradiške;

p. "JPP" znači Jedinicu za provedbu projekta koja je formirana u svrhu Projekta da koordinira projektne aktivnosti kao što je opisano u člancima 2.2.a do 2.2.e PS-a;

q. "Upravni odbor" znači upravljački odbor osnovan za Projekt;

r. "Strani stručnjaci" znače strane stručnjake - konzultante, stručnjake, dobavljače - financirane u okviru Projekta;

s. "Savjetnik za sprovođenje" znači konzultantsku tvrtku koja podržava Grad Gradišku, JPP i JKP u sprovođenju mjera financiranih u okviru Sporazuma o financiranju i projektu;

- t. "PDV" znači porez na dodanu vrijednost;
- u. "VSA" znači Švicarsku udrugu voda;
- v. "Aquasan" znači Udrugu za područje voda i zaštite okoliša u Bosni i Hercegovini;
- w. "SECO smjernice za nabavu" znače smjernice za dodjelu i upravljanje ugovorima o financiranju infrastrukture SECO-a u tranzicijskim zemljama i zemljama u razvoju, V1.0.-01.2018.

Članak 2. Cilj i opseg doprinosa Švicarske

2.1. Sveukupni cilj Projekta je doprinos zaštiti okoliša, konkretno rijeke Save u Gradišci i njenog sliva, te unaprjeđenje higijenske situacije za stanovništvo Gradiške. Krajnji cilj je jačanje upravljanja otpadnim vodama i uspostavljanje postrojenja za prikupljanje i prečišćavanje općinskih otpadnih voda u Gradišci na okolišno prihvatljiv i higijenski način po pristupačnim cijenama. Nadalje, Javno komunalno poduzeće će raditi na ekonomski održiv način u okviru funkcionalnog i adekvatnog institucionalnog i regulatornog okvira. Projekt podržava jačanje okvirnih uvjeta sektora zbrinjavanja otpadnih voda u Republici Srpskoj.

2.2. Doprinos Švicarske koristi se za sljedeće mjere (mjere od 2.2.a do 2.2.e opisane su u zapisniku sa sastanka održanog između KfW-a, JKP-a i Grada Gradiške na dan 12.12.2018. godine; mjera 2.2.f opisana je u Dodatku 1. PS-a):

a. Sanacija/zamjena kritičnih dijelova postojećih kanalizacija i kolektora radi smanjenja ili sprječavanja infiltracije podzemne vode i/ili curenja otpadnih voda u podzemne vode;

b. Primjena sekundarnih kanalizacijskih mreža pretežno u onim zonama u kojima je glavni izvor vode za piće (crpilište Žeravica) ugrožen trenutačnim sustavom sanacije (poput curenja septičkih jama / prelijevanjem u podzemne vode), u zonama preferiranog urbanog razvoja (Žeravica i Krušik), kao i u gradskom području Gradiške u cilju povećanja stope priključenja na kanalizacijski sustav;

c. Izgradnja sustava za prenošenje otpadnih voda (crpne stanice i glavni kolektor) u cilju prijenosa ukupne prikupljene otpadne vode u predviđeno novo postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda;

d. Izgradnja novog postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Gradišci koje će zadovoljiti EU-ove standarde ispuštanja otpadnih voda;

e. Savjetodavne usluge i kampanje za podizanje svijesti javnosti dogovorene između KfW-a i Grada Gradiške za sprovođenje mjera korporativnog razvoja (koje se također nazivaju pratećim mjerama);

f. Potopra regulatornom dijalogu i razvoju vještina u sektoru zbrinjavanja otpadnih voda Republike Srpske.

2.3. Grad Gradiška i KfW utvrdit će detalje projektnih mjera kako je opisano u člancima 2.2.a do 2.2.e i povezanih roba i usluga kao i konzultantskih usluga koje će se financirati iz doprinosa Švicarske kako je definirano u članku 3.1. Posebnog sporazuma. Ciljevi će biti postignuti najučinkovitijim korištenjem doprinosa Švicarske i doprinosa Njemačke.

2.4. SECO će odrediti detalje projektne mjere kao što je opisano u članku 2.2.f i povezanih roba i usluga kao i konzultantskih usluga koje će se financirati iz doprinosa Švicarske kako je definirano u članku 3.2. Ciljevi će biti postignuti najučinkovitijim korištenjem doprinosa Švicarske.

2.5. Opći cilj, specifični ciljevi i pokazatelji za postizanje odgovarajućih ciljeva predstavljeni su u matrici rezultata Projekta (priloženoj Posebnom sporazumu). Dodatni ciljevi i pokazatelji za mjeru 2.2.f nalaze se u Dodatku 1. PS-a.

Članak 3. Iznos i upotreba doprinosa

3.1. Kao što je navedeno u Sporazumu o financiranju i projektu I, SECO se slaže da će Bosni i Hercegovini dodijeliti bespovratni doprinos Švicarske do maksimalnog iznosa od 3.800.000,00 EUR (tri milijuna i osam stotina tisuća eura) za sprovođenje mjera iz članaka 2.2.a do 2.2.e PS-a.

3.2. Pored toga, SECO se slaže da će Bosni i Hercegovini odobriti bespovratni doprinos Švicarske do maksimalnog iznosa od 300.000,00 EUR (tri stotine tisuća eura) za sprovođenje mjere definirane u članku 2.2.f PS-a.

3.3. Bilo koji potencijalni prihod od kamata od doprinosa Švicarske definiranog u članku 3.1., koji je generiran kao rezultat činjenice da KfW doprinos Švicarske čuva na određenom računu za SECO, može se dodijeliti za ciljeve Projekta Republici Srpskoj i Gradu Gradišci, pored doprinosa Švicarske, uz suglasnost SECO-a. U tom slučaju, KfW će obavijestiti Republiku Srpsku i Grad Gradišku o svim takvim dodatnim dostupnim sredstvima.

3.4. Doprinos Švicarske u skladu s člankom 3.1. PS-a, Ugovorne strane priznaju kao sastavni dio sufinanciranja Projekta, koji sufinanciraju Savezna Republika Njemačka, putem KfW-a i Vlada Švicarske, putem SECO-a.

3.5. Plaćanja u okviru doprinosa Švicarske u člancima 3.1. i 3.2. podliježu SECO-ovim godišnjim kreditima za isplatu od strane Federalnog vijeća Švicarske konfederacije. Takvi uvjeti plaćanja ne utječu na potpunu obvezanost SECO-a prema PS-u u skladu s člancima 3.1. i 3.2. PS-a.

3.6. Prihodi od doprinosa Švicarske neće se koristiti u druge svrhe osim u svrhe aktivnosti planiranih u okviru Projekta.

3.7. Prihodi od doprinosa Švicarske neće se koristiti za plaćanje bilo kakvih davanja i poreza, kao što su PDV, carine, uvozne takse, nameti i naknade bilo koje vrste, nametnutih u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine ili bilo kojeg podređenog entiteta.

3.8. Svaki neiskorišten dio doprinosa Švicarske koji preostane nakon raskida PS-a bit će otkazan, osim ako se Ugovorne strane drugačije ne dogovore.

Članak 4. Uvjeti doprinosa Švicarske

4.1. Osim ako PS ne sadrži posebne odredbe, Okvirni sporazum, Sporazum o delegiranju, Sporazumi o financiranju i projektu I i II, kao i Posebni sporazum, uređuju sprovođenje mjera Projekta od 2.2.a do 2.2.e i korištenje doprinosa Švicarske u skladu s člankom 3.1. Uvjeti navedeni u ovim sporazumima za sprovođenje Projekta primjenjivat će se, *mutatis mutandis*, na doprinos Švicarske u skladu s člankom 3.1. koji je odobren u okviru PS-a. Konkretno, Ugovorne strane osigurat će uvjete realizacije Projekta u skladu s člankom 4. Okvirnog sporazuma. U slučaju nedosljednosti između ovih sporazuma, prevladava PS.

4.2. Osim ako PS ne sadrži posebne odredbe, Okvirni sporazum regulira sprovođenje mjera Projekta 2.2.f i korištenje doprinosa Švicarske u skladu s člankom 3.2. Uvjeti utvrđeni Okvirnim sporazumom za sprovođenje Projekta primjenjivat će se, *mutatis mutandis*, na doprinos Švicarske u skladu s člankom 3.2. koji je odobren u okviru PS-a. Konkretno, Ugovorne strane osigurat će uvjete realizacije Projekta u skladu s člankom 4. Okvirnog sporazuma. U slučaju nedosljednosti između Sporazuma, prevladava PS.

4.3. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obvezuje se osigurati odgovarajuću koordinaciju aktivnosti vezanih za ovaj program. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine poduzet će sve napore da osigura sve potrebne dozvole i odobrenja kako bi se omogućila blagovremena i učinkovita provedba Projekta.

4.4. Da bi se osigurala vidljivost doprinosa Švicarske, sav materijal za odnose s javnošću i svi dokumenti izrađeni u okviru Projekta moraju sadržavati referencu na činjenicu da Projekt sufinancira Vlada Švicarske i prikazivati logotip Vlade Švicarske, u skladu sa Smjernicama za komunikaciju i vidljivost koje je dostavila Ambasada Švicarske u Bosni i Hercegovini. Pored toga, doprinos Švicarske bit će vidljiv na plakatima postavljenim na gradilištima.

Članak 5. Organizacija i odgovornost Projekta

5.1. KfW se izravno obvezuje na upravljanje doprinomom Švicarske prema članku 3.1. U tu svrhu, SECO će potpisati Sporazum o delegiranju s KfW-om. Potonji će djelovati u ime SECO-a u okviru Sporazuma o delegiranju i biti odgovoran za upravljanje i praćenje mjera Projekta od 2.2.a do 2.2.e.

5.2. Grad Gradiška snosi ukupnu odgovornost za sprovođenje mjera Projekta 2.2.a do 2.2.e, te će poduzeti ili osigurati poduzimanje svih potrebnih ili odgovarajućih mjera za uspješnu provedbu investicijskih mjera i tehničke pomoći. Grad Gradiška će provoditi aktivnosti predviđene Posebnim sporazumom i o tome će podnijeti izvješće Upravnom odboru (vidi članak 5.7.).

5.3. Grad Gradiška vlasnik je odgovarajuće infrastrukture. Grad Gradiška će poduzeti ili osigurati poduzimanje svih potrebnih radnji kako bi stvorio okruženje pogodno za poboljšanje performansi JKP-a.

5.4. SECO je odgovorno tijelo u ime Vlade Švicarske i:

- i. davat će bespovratne doprinose kako je definirano u člancima 3.1. i 3.2.;
- ii. nabavljat će ugovore za sprovođenje mjera Projekta 2.2.f;
- iii. potpisat će Sporazum o delegiranju s KfW-om za upravljanje doprinomom Švicarske definiranim u članku 3.1.;
- iv. zadržava pravo da vrši pregled nabave i odobrava tendersku dokumentaciju, izvješća o ocjeni tendera i dodjele ugovora u skladu s mjerama Projekta od 2.2.a do 2.2.e, u skladu sa specifikacijama Sporazuma o delegiranju;
- v. zadržava pravo da odobri dodjelu ugovora i naloga za promjenu prema mjerama Projekta od 2.2.a do 2.2.e, u skladu sa specifikacijama Sporazuma o delegiranju;
- vi. zadržava pravo da dostavlja komentare na projektna izvješća;
- vii. delegirat će predstavnika u Upravnom odboru.

5.5. Grad Gradiška dobit će potporu od strane konzultanta za implementaciju. Dužnosti konzultanta opisane su u Posebnom sporazumu.

5.6. Uloga i odgovornosti JPP-a, JKP-a i Grada Gradiške opisane su u Posebnom sporazumu.

5.7. Osniva se Upravni odbor radi strateškog nadzora, praćenja i upravljanja Projektom kao i rješavanja pitanja korporativne politike. Upravni odbor sastoji se od predstavnika Grada Gradiške, Jedinice za provedbu projekta, nadležnih državnih organa, KfW-a i SECO-a. Upravni odbor sastaje se najmanje jednom godišnje ili češće, po potrebi. Upravnim odborom rukovodi Grad Gradiška. Zadatci i odgovornosti Upravnog odbora su:

- nadgledanje postizanja općih ciljeva Projekta i povezanih rizika;
- potpora i koordinacija aktivnosti relevantnih državnih vlasti, ako je potrebno;
- pružanje smjernica i upravljanje Projektom na visokoj razini.

Članak 6. Nabava, ugovori

6.1. KfW će upravljati i nadzirati doprinos Švicarske prema članku 3.1. Postupak nabave za usluge i opremu koja se

financira iz doprinosa Švicarske u skladu s člankom 3.1., bit će opisan u Sporazumu o financiranju II.

6.2. SECO će uz potporu Ambasade Švicarske u Bosni i Hercegovini upravljati i nadzirati doprinos Švicarske prema članku 3.2. Usluge i opremu koja se financira iz doprinosa Švicarske u skladu s člankom 3.2. nabavljat će SECO i dodjeljivati izravno VSA-u (Švicarska udruga voda), *Aquasana* i dodatno angažiranim stručnjacima, ako SECO procijeni da su neophodni. Ugovori će biti potpisani između SECO-a i odgovarajućih izvođača.

Članak 7. Provedba Projekta

7.1. Kao vodeći princip provedbe Projekta, članovi svih uključenih tijela uvijek će nastojati djelovati u duhu suradnje. Kako i kada se ukaže potreba, Ugovorne strane će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane:

- i. razmijeniti mišljenja u vezi s izvršavanjem obveza u okviru PS-a, administracijom doprinosa Švicarske i operacijama koje se financiraju u okviru doprinosa Švicarske;
- ii. osigurati drugoj Ugovornoj strani sve takve informacije koje će ona razumno tražiti u vezi s izvršenjem doprinosa Švicarske i operacijama financiranim u okviru doprinosa Švicarske.

7.2. Ugovorne strane će se odmah međusobno obavještavati o svakoj situaciji koja koči ili prijeti da će ometati ispunjenje svrhe doprinosa Švicarske ili izvršavanje bilo koje od njih i njihovih obveza iz PS-a.

7.3. Ugovorne strane će voditi odvojene evidencije i dosjee u vezi s izvršenjem Projekta i korištenjem doprinosa Švicarske. Oni će također čuvati svu dokumentaciju koja se tiče PS-a i njegove primjene deset godina nakon završetka Projekta.

7.4. SECO može u bilo koje vrijeme organizirati misije revizije kako bi se osiguralo učinkovito sprovođenje Projekta i korištenje doprinosa Švicarske, kao i postizanje njegovih ciljeva. Može poduzimati, o svom trošku, neovisnu naknadnu evaluaciju Projekta i financijske revizije (u skladu sa SECO-ovom politikom financijske revizije).

Članak 8. Antikorupcijska klauzula

8.1. Ugovorne strane zajedno se bore protiv korupcije koja ugrožava dobro upravljanje i pravilno korištenje resursa potrebnih za razvoj, i, osim toga, ugrožava fer i otvorenu konkurenciju zasnovanu na cijeni i kvaliteti. One izjavljuju, dakle, objelodanjuju svoju namjeru, da udružuju svoje napore u borbi protiv korupcije, a posebno izjavljuju da će bilo koju ponudu, poklon, plaćanje, naknadu ili korist bilo koje vrste, od strane bilo koga, izravno ili neizravno, s ciljem dodjele mandata ili ugovora u okviru PS-a, ili tijekom njegovog izvršenja, tumačiti kao nezakonitu radnju ili koruptivnu praksu. Bilo koji takav čin predstavlja dovoljne razloge za opravdanje anuliranja PS-a, nabave ili rezultirajućih dodjela, ili za preuzimanje bilo koje druge korektivne mjere predviđene važećim zakonom.

Članak 9. Osnove suradnje

9.1. Poštovanje demokratskih principa i osnovnih ljudskih prava, posebno definirano u Univerzalnoj deklaraciji o ljudskim pravima, nadahnjuje domaću i međunarodnu politiku Ugovornih strana i predstavlja suštinski element, jednako važan kao i ciljevi PS-a.

Članak 10. Rješavanje sporova

10.1. Sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom odredaba i uvjeta PS-a koji nisu riješeni na zadovoljavajući način službenim pregovorima u roku od 3 mjeseca od dana kada ih je Ugovorna strana pokrenula, će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane biti pokrenuti pred arbitražnim sudom od tri arbitra. Svaka Ugovorna strana imenovat će jednog arbitra. Dva

imenovana arbitra imenovat će trećeg arbitra za predsjedatelja koji će biti državljanin treće zemlje.

10.2. Ako bilo koja Ugovorna strana nije imenovala arbitra i nije se pridržavala poziva druge Ugovorne strane da izvrši imenovanje u roku od mjesec dana, arbitra će, na zahtjev Ugovorne strane koja poziva, pozvati predsjedatelj Međunarodnog suda pravde.

10.3. Ako oba arbitra ne mogu postići dogovor o izboru trećeg arbitra (predsjedatelja) u roku od dva mjeseca nakon njihovog imenovanja, potomjeg će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane imenovati predsjedatelj Međunarodnog suda pravde.

10.4. Ako je u slučajevima navedenim u odredbama 10.2. i 10.3., predsjedatelj Međunarodnog suda pravde spriječen da obavlja spomenutu funkciju, ili ako je državljanin bilo koje od Ugovornih strana, imenovanje vrši zamjenik predsjedatelja, te ako je i on spriječen ili ako je državljanin bilo koje od Ugovornih strana, imenovanje će vršiti sljedeći viši sudac na Sudu koji nije državljanin nijedne Ugovorne strane.

10.5. Važeći zakon je pravo Švicarske. Mjesto arbitražnog suda bit će u Švicarskoj Konfederaciji.

10.6. U skladu s odredbama koje su definirale Ugovorne strane, arbitražni sud će utvrditi svoj postupak.

10.7. Odluke arbitražnog suda obvezujuće su za svaku Ugovornu stranu.

Članak 11. Izmjene ili dopune, dodatci

11.1. Svaka izmjena ili dopuna PS-a uvjetovana od strane Ugovornih strana na temelju PS-a bit će izvršena u pismenoj formi i zahtijeva pristanak Ugovornih strana.

11.2. Za sve veće promjene izvedbenog projekta potrebno je prethodno odobrenje Ugovornih strana i KfW-a. KfW i SECO moraju biti odmah obaviješteni, uz navođenje razloga, planiranih mjera i posljedica promjene (uključujući ukupne troškove). Izvršenje takvih mjera može se započeti samo na temelju revidiranog plana i na suglasnost KfW-a i SECO-a.

11.3. Sljedeći dodatak je sastavni dio PS-a:

- Dodatak 1: Opis mjere 2.2.f i indikativni okvir.

Članak 12. Stupanje na snagu i raskid

12.1. PS će stupiti na snagu na dan kada ga Ugovorne strane potpišu. Ostat će na snazi sve dok sve obveze iz njega ne budu ispunjene i sve dok vrijedi Sporazum o financiranju i projektu I. Očekivani datum završetka Projekta je 31. 12. 2024. godine.

12.2. Međutim, ako bilo koja Ugovorna strana smatra da, prije raskida PS-a, njeni ciljevi više ne mogu biti postignuti ili da druga Ugovorna strana ne ispunjava svoje obveze, imat će pravo u bilo koje vrijeme suspendirati ili raskinuti PS uz dostavljanje pismene obavijesti šest mjeseci unaprijed. Bez obzira na prethodno, svaka Ugovorna strana može, uz pismenu obavijest, raskinuti PS s trenutačnim djelovanjem u slučaju značajnog kršenja PS-a. Bitno kršenje znači ili ozbiljno kršenje jednog od osnovnih ciljeva PS-a ili ozbiljno kršenje obveza Ugovornih strana.

12.3. U slučaju raskida PS-a prema članku 12., stavak 2., odredbe PS-a će se i dalje primjenjivati na sve tekuće ugovore u trenutku njegovog raskida, sve dok oni ne budu raskinuti.

Članak 13. Pravne osnove

13.1. Okvirni sporazum čini sastavni dio PS-a. U slučaju odstupanja u sadržaju, prevladava PS. Supsidijarno se primjenjuje pravo Švicarske.

Članak 14. Jezik

14.1. Sva prepiska sa SECO-om, uključujući koju vrstu dokumenata, odobrenje faktura, izvješća i drugu dokumentaciju u vezi s Projektom, bit će na engleskom jeziku.

Članak 15. Odgovornost

15.1. SECO ne preuzima bilo kakav rizik ili odgovornost za bilo kakve štete, povrede ili druge moguće štetne učinke koje prouzrokuje Projekt, uključujući, ali ne ograničavajući se na, nedosljednosti u planiranju Projekta, druge projekte koji mogu utjecati na njega ili javno nezadovoljstvo.

Sastavljeno u Sarajevu na dan 19. 12. 2019. godine / vlastoručno upisano / u četiri originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za Vladu Švicarske Konfederacije

Ambasada Švicarske u Bosni i Hercegovini

/vlastoručni potpis/

U prisustvu predstavnika Grada

Gradiške

Grad Gradiška

Gradonačelnik

/vlastoručni potpis/

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Ministarstvo financija i trezora

/vlastoručni potpis/

U prisustvu predstavnika

Vlade Republike Srpske

Za Vladu Republike Srpske

Ministarstvo finansija

/vlastoručni potpis/

Dodatak 1. Opis mjere 2.2.f i indikativni okvir

Opis potpore regulatornom dijalogu i razvoju vještina u sektoru zbrinjavanja otpadnih voda Republike Srpske

Sljedeće aktivnosti planirane su u okviru ove komponente:

- **Potpora regulatornom dijalogu:** Uključivanje u regulatorni dijalog s i kroz Udrugu stručnjaka u vodnom sektoru u BiH (Aquasan – Udruga za područje voda i zaštite okoliša u Bosni i Hercegovini) i pružanje ciljanih savjeta relevantnim vlastima na entitetskoj i općinskoj razini u vezi s pitanjima vezanim za upravljanje otpadnim vodama kao što su:

- razjašnjenje zadataka i koordinacija na razini ministarstva,

- definicija odnosa i uloga i odgovornosti između ministarstva i općinske razine,

- sporazum o razini usluge između općine i komunalnog poduzeća,

- tarifne reforme za prečišćavanje otpadnih voda,

- odlaganje mulja i vještine zaposlenih.

- **Osnaživanje Aquasana:** Potpora Aquasanu da vodi sveobuhvatni portfelj usluga za razvoj sektorskih vještina kao kvalificirana udruga/mreža za zbrinjavanje otpadnih voda (centar kompetentan za zaštitu voda i upravljanje komunalnim uslugama koji nudi mogućnosti stručnog usavršavanja i prenošenja znanja, ima kompetentne trenere, postavlja standarde za kvalitetu i sigurnost, postavlja pitanja vezana za zbrinjavanje otpadnih voda u tijeku regulatornog dijaloga i informira javnost).

- **Izrada nastavnih programa za obuku iz područja upravljanja i održavanja postrojenja za zbrinjavanje otpadnih voda:** Aquasan ima iskustva u dizajniranju, razvoju i isporuci proizvoda za razvoj kapaciteta za obuku zaposlenih u komunalnim poduzećima, ali uglavnom u sektoru vodoopskrbe i manje u sektoru upravljanja otpadnim vodama. Švicarska udruga voda VSA podržat će Aquasan u adaptaciji i kontekstualizaciji specifičnih proizvoda za razvoj kapaciteta koji se odnose na obuku zaposlenih koji rade na upravljanju i održavanju PPOV-a, kao i onih koji rade na upravljanju i održavanju urbanih kanalizacijskih sustava. Osoblje JKP Gradiška i Grada bit će među prvima u regiji koje će se obučavati koristeći ove nastavne programe.

- **Razmjena iskustava s kolegama** - operatorima iz Švicarske u cilju poticanja prenošenja znanja i razmjene najboljih praksi.

- **Aktivnosti podizanja svijesti** na lokalnoj i razini Republike Srpske.

Sažetak	Pokazatelji uspjeha	Izvori verifikacije	Pretpostavke
Sveukupni razvojni cilj Projekta Smanjenje zdravstvenih rizika i zagađenja okoliša osiguravanjem održivih usluga zbrinjavanja otpadnih voda			
Krajnji rezultat Projekta 1 1. Regulatorni dijalog u sektoru zbrinjavanja otpadnih voda potiče se na entitetskoj i općinskoj razini 1. 2. <i>Aquasana</i> je priznati centar kompetentan za zaštitu voda i upravljanje komunalnim uslugama	Pokazatelj krajnjeg rezultata 11: Broj i kvaliteta (odgovarajući sudionici) organiziranih događaja orijentiranih na rezultate, novih relevantnih pitanja o politici za raspravu, podzakonskih akata, pripremljenih sažetaka politika / političkih dokumenata <u>Osnovna vrijednost:</u> iz početnog izvješća <u>Ciljna vrijednost:</u> definira se u početnoj fazi Pokazatelj krajnjeg rezultata 12: Broj komunalnih poduzeća/općina koje su koristile ponudu/ekspertizu <i>Aquasana</i> u području upravljanja otpadnim vodama <u>Osnovna vrijednost:</u> iz početnog izvješća <u>Ciljna vrijednost:</u> definira se u početnoj fazi	Osnovne vrijednosti: početno izvješće VSA i <i>Aquasana</i> Ciljne vrijednosti: privremeno i završno izvješće VSA i <i>Aquasana</i>	Ciljane mjere korporativnog razvoja i usmjerena ulaganja doprinose uspjehu regulatornog dijaloga
Izlazni rezultati 1 1. <i>Aquasana</i> se obučava i razvija vještine da postane kvalificirana udruga za područje zbrinjavanja otpadnih voda 2. Nastavni programi za obuku u području rada i održavanja postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda izrađeni su i spremni za upotrebu	Izlazni pokazatelj 11 <i>Broj i kvaliteta održanih obuka i razmjena iskustava s kolegama konzultantima</i> Bazna vrijednost 1: 0 Ciljna vrijednost: <i>definira se u početnoj fazi</i> Izlazni pokazatelj 12 Uspostavljanje nastavnog programa za obuku iz područja zbrinjavanja otpadnih voda Osnovna vrijednost 2: <i>nema nastavnog programa ili nije prikladan</i> Ciljna vrijednost: <i>Nastavni program je izrađen i „Aquasana“ je osposobljen za njegovu upotrebu (obuka trenera)</i>	Osnovne vrijednosti: početno izvješće VSA Ciljne vrijednosti: privremeno i završno izvješće VSA	

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3420-22/20
19. студеноса 2020. године
Сарајево

Председавачу
Ћефик Дџаферовић, в. г.

На основу члана V 3. (д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-1711/20 од 8. октобра 2020. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 18. редовној сједници, одржаној 19. новембра 2020. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА И ВЛАДЕ ШВАЈЦАРСКЕ КОНФЕДЕРАЦИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ДРЖАВНИ СЕКРЕТЕРИЈАТ ЗА ЕКОНОМСКЕ ПОСЛОВЕ (СЕСО) У ВЕЗИ С ОДОБРЕЊЕМ ФИНАНСИЈСКОГ ДОПРИНОСА У ОБЛИКУ ДОНАЦИЈЕ ЗА ПРОЈЕКАТ ПРИКУПЉАЊА И ПРЕЧИШЋАВАЊА ОТПАДНИХ ВОДА У ГРАДИШЦИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине, коју представља министарство финансија и трезора и Владе Швајцарске Конфедерације, коју представља Државни секретеријат за економске односе у вези с одобрењем финансијског доприноса у облику донације за Пројекат прикупљања и пречишћавања отпадних вода у Градишци, који је потписан дана 19.12.2019. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈЕГ ПРЕДСТАВЉА
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА И
ВЛАДЕ ШВАЈЦАРСКЕ КОНФЕДЕРАЦИЈЕ, КОЈУ
ПРЕДСТАВЉА ДРЖАВНИ СЕКРЕТАРИЈАТ ЗА
ЕКОНОМСКЕ ОДНОСЕ У ВЕЗИ С ОДОБРЕЊЕМ
ФИНАНСИЈСКОГ ДОПРИНОСА У ОБЛИКУ
ДОНАЦИЈЕ ЗА ПРОЈЕКАТ ПРИКУПЉАЊА И
ПРЕЧИШЋАВАЊА ОТПАДНИХ ВОДА У
ГРАДИШЦИ**

Савјет министара Босне и Херцеговине, које заступа
Министарство финансија и трезора, и

Влада Швајцарске Конфедерације, коју заступа
Државни секретаријат за економске односе

ПРЕМА Оквирном споразуму између Федералног
савјета Швајцарске Конфедерације и Савјета министара
Босне и Херцеговине о техничком, економској,
финансијској и хуманитарној сарадњи потписаном у
Сарајеву 28. 3. 2003. године,

У ЖЕЉИ јачања тих односа и успјешне сарадње двије
земље,

У НАМЈЕРИ да се даље промовише економски и
социјални развој Босне и Херцеговине,

ПРИЗНАВАЈУЋИ одређене Савјета министара
Босне и Херцеговине да спроведе реформе у циљу
успостављања тржишне економије у демократским
условима и пружања здравих еколошких услова својим
грађанима,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР Швајцарску финансијску
помоћ која доприноси Пројекту "Прикупљање и
пречишћавање отпадних вода у Градишци", који ће
заједнички финансирати Савезна Република Њемачка и
Влада Швајцарске Конфедерације,

сложили су се како слиједи:

Члан 1 Дефиниције

У овом Споразуму, изузев ако контекст другачије
налаже, дољенаведени термини ће имати следећа значења:

а. "Влада Швајцарске" означава Владу Швајцарске
Конфедерације (Федерални савјет Швајцарске
конфедерације);

б. "МФТ" значи Министарство финансија и трезора
Босне и Херцеговине;

ц. "СЕЦО" значи Државни секретаријат за економске
односе Швајцарске Конфедерације;

д. "Уговорне стране" означавају Савјет министара
Босне и Херцеговине, које заступа Министарство
финансија и трезора и Владу Швајцарске, коју заступа
СЕЦО;

е. "KfW" значи Kreditanstalt für Wiederaufbau у
Франкфурту, Њемачка;

ф. "Доприноси Швајцарске" означавају неповратне
финансијске доприноси које је Влада Швајцарске одобрила
у складу с Пројектним споразумом за Пројекат;

г. "Доприноси Њемачке" означавају неповратне
финансијске доприноси које је Савезна Република Њемачка
одобрила за Пројекат;

х. "Пројекат" значи пројекат за прикупљање и
пречишћавање отпадних вода у Градишци суфинансиран
од стране Савезне Републике Њемачке, путем KfW-а и
Владе Швајцарске, путем СЕЦО-а;

и. "Пројектни споразум", у даљем тексту ПС, значи
овај споразум који утврђује права и обавезе уговорних
страна у вези с Пројектом;

ј. "Споразум о финансирању и пројекту I" значи
споразум о финансирању који се закључује између KfW-а,
Савјета министара Босне и Херцеговине, Републике Српске
и Града Градишке, а који се односи на допринос
Швајцарске;

к. "Споразум о финансирању и пројекту II" значи
споразум о финансирању који се закључује између KfW-а,
Савјета министара Босне и Херцеговине, Републике Српске
и Града Градишке, а који се односи на допринос Њемачке;

л. "Посебан споразум" значи споразум који треба
склопити између KfW-а, Града Градишке и Јавног
комуналног предузећа Града Градишке (ЈКП);

м. "Споразум о делегирању" значи Споразум између
KfW-а и Швајцарске Конфедерације за управљање
доприносом Швајцарске у вези са спровођењем Пројекта;

н. "Оквирни споразум" значи Споразум између
Федералног савјета Швајцарске Конфедерације и Савјета
министара Босне и Херцеговине о техничкој, економској,
финансијској и хуманитарној сарадњи потписан 28. 3. 2003.
године;

о. "ЈКП" значи Јавно комунално предузеће Града
Градишке;

п. "ЈПП" означава Јединицу за спровођење Пројекта
која је формирана у сврху Пројекта да координише
пројектне активности као што је описано у члановима од
2.2.а до 2.2.е ПС-а;

q. "Управни одбор" значи управљачки одбор основан
за Пројекат;

р. "Страни експерти" су страни експерти -
консултанци, експерти, добављачи - финансирани у оквиру
Пројекта;

с. "Савјетник за спровођење" означава консултантску
фирму која подржава Град Градишку, ЈПП и ЈКП у
спровођењу мјера финансираних у оквиру Споразума о
финансирању и Пројекту;

т. "ПДВ" значи порез на додату вриједност;

у. "ВСА" значи Швајцарско удружење вода;

в. "Аквасан" значи Удружење за области вода и
заштите животне средине у Босни и Херцеговини;

w. "СЕЦО Смјернице за набавку" значе Смјернице за
дојелу и управљање уговорима о финансирању
инфраструктуре СЕЦО у транзиционим земљама и
земљама у развоју, В1.0. - 1. 2018.

Члан 2 Циљ и обим доприноса Швајцарске

2.1. Свеукупни циљ Пројекта је допринос заштити
животне средине, конкретно ријеке Сава у Градишци и
њеног слива, те унапријеђење хигијенске ситуације за
становништво Градишке. Крајњи циљ је јачање управљања
отпадним водама и успостављање постројења за
прикупљање и пречишћавање општинских отпадних вода у
Градишци на еколошки прихватљив и хигијенски начин по
приступачним цијенама. Надаље, Јавно комунално
предузеће ће радити на економским уговорима о финансирању
функционалног и адекватног институционалног и
регулаторног оквира. Пројекат подржава јачање оквирних
услова сектора збрињавања отпадних вода у Републици
Српској.

2.2 Допринос Швајцарске се користи за следеће мјере
(мјере од 2.2.а до 2.2.е описане су у записнику са састанка
одржаног између KfW-а, ЈКП-а и Града Градишке на дан
12.12.2018. године; мјера 2.2.ф. је описана у Додатку 1. ПС-
а):

а. Санација/замјена критичних дијелова постојећих
канализација и колектора ради смањења или спрјечавања

инфилтрације подземне воде и/или цурења отпадних вода у подземне воде;

б. Примјена секундарних канализационих мрежа претежно у оним зонама гдје је главни извор воде за пиће (прпилиште Жеравица) угрожен тренутним системом санације; (попут цурења септичких јама/преливањем у подземне воде), у зонама преферентни урбаног развоја (Жеравица и Крушкик), као и у градском подручју Градишке у циљу повећања стопе прикључења на канализациони систем

ц. Изградња система за преношење отпадних вода (пумпне станице и главни колектор) у циљу преноса укупне прикупљене отпадне воде у предвиђено ново постројење за пречишћавање отпадних вода;

д. Изградња новог постројења за пречишћавање отпадних вода у Градишци које ће задовољити ЕУ стандарде испуштања отпадних вода

е. Савјетодавне услуге и кампање за подизање свијести јавности договорене између КfW-а и Града Градишке за спровођење мјера корпоративног развоја (које се такође називају пратећим мјерама);

ф. Подршка регулаторном дијалогу и развоју вјештина у сектору збрињавања отпадних вода Републике Српске.

2.3. Град Градишка и КfW ће утврдити детаље пројектних мјера како је описано у тачкама 2.2.а. до 2.2.е. и повезаних роба и услуга као и консултантских услуга које ће се финансирати из доприноса Швајцарске како је дефинисано под 3.1 Посебног споразума. Циљеви ће бити постигнути најефикаснијим и најучинковитијим коришћењем доприноса Швајцарске и доприноса Немачке.

2.4. СЕЦО ће одредити детаље пројектне мјере као што је описано у тачки 2.2.ф. и повезаних роба и услуга као и консултантских услуга које ће се финансирати из доприноса Швајцарске како је дефинисано под 3.2. Циљеви ће бити постигнути најефикаснијим и најучинковитијим коришћењем доприноса Швајцарске.

2.5. Општи циљ, специфични циљеви и показатељи за постизање одговарајућих циљева представљени су у матрици резултата Пројекта (приложеној Посебном споразуму). Додатни циљеви и показатељи за мјеру 2.2.ф налазе се у Додатку 1. ПС-а.

Члан 3 Износ и употреба доприноса

3.1. Као што је наведено у Споразуму о финансирању и Пројекту I, СЕЦО се слаже да ће Босни и Херцеговини додијелити бесповратни допринос Швајцарске до максималног износа од 3.800.000,00 EUR (три милиона осам стотина хиљада) за спровођење мјера из тачака 2.2.а. до 2.2.е. ПС-а.

3.2. Поред тога, СЕЦО се слаже да ће Босни и Херцеговини одобрити бесповратни допринос Швајцарске до максималног износа од 300.000,00 EUR (тристо хиљада) за спровођење мјере дефинисане у тачки 2.2.ф. ПС-а.

3.3. Било који потенцијални приход од камата од доприноса Швајцарске дефинисаног под 3.1, који је генерисан као резултат чињенице да КfW допринос Швајцарске чува на одређеном рачуну за СЕЦО, може се додијелити за циљеве Пројекта Републици Српској и Граду Градишци, поред доприноса Швајцарске, уз сагласност СЕЦО-а. У том случају, КfW ће обавијестити Републику Српску и Град Градишку о свим таквим додатним доступним средствима.

3.4. Допринос Швајцарске у складу с чланом 3.1 ПС-а, Уговорне стране признају као саставни дио суфинансирања Пројекта, који суфинансирају Савезна Република Немачка, путем КfW-а и Влада Швајцарске, путем СЕЦО-а.

3.5. Плаћања у оквиру доприноса Швајцарске под 3.1 и 3.2 подлијежу СЕЦО годишњим кредитима за исплату од стране Федералног савјета Швајцарске Конфедерације. Такви услови плаћања не утичу на потпуну обавезаност СЕЦО-а према ПС-у у складу с члановима 3.1 и 3.2 ПС-а.

3.6. Приходи од доприноса Швајцарске неће се користити у друге сврхе осим у сврхе активности планираних у оквиру Пројекта.

3.7. Приходи од доприноса Швајцарске се неће користити за плаћање било каквих дажбина и пореза, као што су ПДВ, царине, увозне таксе, намети и накнаде било које врсте, наметнутих у складу са законима Босне и Херцеговине или било којег подређеног ентитета.

3.8. Сваки неискоришћени дио доприноса Швајцарске који преостане након раскида ПС-а биће отказан, осим ако се Уговорне стране другачије не договоре.

Члан 4 Услови доприноса Швајцарске

4.1. Осим ако ПС не садржи посебне одредбе, Оквирни споразум, Споразум о делегирању, Споразуми о финансирању и Пројекту I и II, као и Посебни споразум уређују спровођење мјера Пројекта од 2.2.а до 2.2.е и коришћење доприноса Швајцарске у складу с чланом 3.1. Услови наведени у овим Споразумима за спровођење Пројекта примјењиваће се, *mutatis mutandis*, на допринос Швајцарске у складу с чланом 3.1 који је одобрен у оквиру ПС-а. Конкретно, Уговорне стране ће обезбиједити услове реализације Пројекта у складу с чланом 4. Оквирног споразума. У случају недоследности између ових споразума, превладава ПС.

4.2. Осим ако ПС не садржи посебне одредбе, Оквирни споразум регулише спровођење мјера Пројекта 2.2.ф и коришћење доприноса Швајцарске у складу с чланом 3.2. Услови утврђени Оквирним споразумом за спровођење Пројекта примјењиваће се, *mutatis mutandis*, на допринос Швајцарске у складу с чланом 3.2 који је одобрен у оквиру ПС-а. Конкретно, Уговорне стране ће обезбиједити услове реализације Пројекта у складу с чланом 4. Оквирног споразума. У случају недоследности између споразума, превладава ПС.

4.3. Савјет министара Босне и Херцеговине обавезује се осигурати одговарајућу координацију активности везаних за овај Програм. Савјет министара Босне и Херцеговине ће предузети све напоре да осигура све потребне дозволе и одобрења како би се омогућила благовремена и ефикасна имплементација Пројекта.

4.4. Да би се осигурала видљивост доприноса Швајцарске, сав материјал за односе са јавношћу и сви документи израђени у оквиру Пројекта морају садржавати референцу на чињеницу да Пројекат суфинансира Влада Швајцарске и приказивати логотип Владе Швајцарске, у складу са смјерницама за комуникацију и видљивост које је доставила Амбасада Швајцарске у Босни и Херцеговини. Поред тога, допринос Швајцарске биће видљив на плакатима постављеним на градилиштима.

Члан 5 Организација и одговорност Пројекта

5.1. КfW-у се директно обавезује на управљање доприносом Швајцарске према члану 3.1. У ту сврху, СЕЦО ће потписати Споразум о делегирању с КfW-ом. Потоњи ће дјеловати у име СЕЦО-а у оквиру Споразума о делегирању и бити одговоран за управљање и праћење мјера Пројекта према члановима од 2.2.а до 2.2.е.

5.2. Град Градишка сноси укупну одговорност за спровођење мјера Пројекта, чланови од 2.2.а. до 2.2.е, те ће предузети или осигурати предузимање свих потребних или

одговарајућих мјера за успјешно спровођење инвестиционих мјера и техничке помоћи. Град Градишка ће спроводити активности предвиђене Посебним споразумом и о томе ће поднијети извјештај Управном одбору (види члан 5.7).

5.3. Град Градишка власник је одговарајуће инфраструктуре. Град Градишка ће предузети или осигурати предузимање свих потребних радњи како би створио окружење погодно за побољшање перформанси ЈКП-а.

5.4 СЕЦО је одговорно тијело у име Владе Швајцарске и:

I. Давање бесповратне доприносе како је дефинисано у члановима 3.1 и 3.2.

II. Набављање уговоре за спровођење мјера Пројекта 2.2.ф.

III. Потписаће Споразум о делегирању с KfW-ом за управљање доприносом Швајцарске дефинисаним у члану 3.1.

IV. Задржава право да врши преглед набавки и одобрава тендерску документацију, извјештаје о оцјени тендера и додјеле уговора у складу с мјерама Пројекта од 2.2.а до 2.2.е, у складу са спецификацијама Споразума о делегирању.

V. Задржава право да одобри додјелу уговора и налога за промјену према мјерама Пројекта од 2.2.а до 2.2.е, у складу са спецификацијама Споразума о делегирању.

VI. Задржава право да доставља коментаре на пројектне извјештаје.

VII. Делегираће представника у Управном одбору.

5.5. Град Градишка ће добити подршку од стране консултаната за имплементацију. Дужности консултаната описане су у Посебном споразуму.

5.6. Улога и одговорности ЈПП-а, ЈКП-а и града Градишке описане су у Посебном споразуму.

5.7. Оснива се Управни одбор ради стратешког надзора, праћења и управљања Пројектом као и рјешавања питања корпоративне политике. Управни одбор састоји се од представника Града Градишке, Јединице за спровођење Пројекта, надлежних државних органа, KfW-а и СЕЦО-а. Управни одбор састаје се најмање једном годишње или чешће, по потреби. Управним одбором руководи Град Градишка. Задаци и одговорности Управног одбора су:

- Надзор постизања општих циљева Пројекта и повезаних ризика;
- Подршка и координација активности релевантних државних власти, ако је потребно;
- Пружање смјерница и управљање Пројектом на високом нивоу.

Члан 6 Набавка, уговори

6.1. KfW ће управљати и надзирати допринос Швајцарске према члану 3.1. Поступак набавке за услуге и опрему која се финансира из доприноса Швајцарске у складу с чланом 3.1, биће описан у Споразуму о финансирању II.

6.2. СЕЦО ће уз подршку Амбасаде Швајцарске у Босни и Херцеговини управљати и надзирати допринос Швајцарске према члану 3.2. Услуге и опрему која се финансира из доприноса Швајцарске у складу с чланом 3.2. набављаће СЕЦО и додјеливати директно ВСА-у (Швајцарско удружење вода), Аквасану и додатно ангажованим стручњацима, ако СЕЦО процјени да су неопходни. Уговори ће бити потписани између СЕЦО-а и одговарајућих извођача.

Члан 7 Спровођење пројекта

7.1. Као водећи принцип спровођења Пројекта, чланови свих укључених тијела увијек ће настојати да дјелују у духу сарадње. Како и када се укаже потреба, Уговорне стране ће на захтјев било које Уговорне стране:

I. Размијенити мишљења у вези с извршавањем обавеза у оквиру ПС-а, администрацијом доприноса Швајцарске и операцијама које се финансирају у оквиру доприноса Швајцарске.

II. Обезбиједити другој Уговорној страни све такве информације које ће иста разумно тражити у вези с извршењем доприноса Швајцарске и операцијама финансираним у оквиру доприноса Швајцарске.

7.2. Уговорне стране ће се одмах међусобно обавјештавати о свакој ситуацији која кочи или пријети да ће ометати испуњење сврхе доприноса Швајцарске или извршавање било коју од њих и њихових обавеза из ПС-а.

7.3. Уговорне стране ће водити одвојене евиденције и досијее у вези с извршењем Пројекта и коришћењем доприноса Швајцарске. Они ће, такође, чувати сва документа која се тичу ПС-а и његове примјене десет година након завршетка Пројекта.

7.4. СЕЦО може у било које вријеме организовати мисије ревизије како би се осигурало ефикасно спровођење Пројекта и коришћење доприноса Швајцарске, као и постизање циљева истог. Може предузимати, о свом трошку, независну накнадну евалуацију Пројекта и финансијске ревизије (у складу са СЕЦО-овом политиком финансијске ревизије).

Члан 8 Анти-корупцијска клаузула

8.1. Уговорне стране се заједно боре против корупције која угрожава добро управљање и правилно коришћење ресурса потребних за развој, и, осим тога, угрожава фер и отворену конкуренцију засновану на цијени и квалитету. Оне изјављују, дакле објелодањују своју наміјеру, да удружују своје напоре у борби против корупције, а посебно изјављују да ће било коју понуду, поклон, плаћање, накнаду или корист било које врсте, од стране било кога, директно или индиректно, с циљем додјеле мандата или уговора у оквиру ПС-а, или током његовог извршења, тумачити као илегалну радњу или коруптивну праксу. Било који такав чин представља довољне разлоге за оправдање анулирања ПС-а, набавки или резултујућих додјела, или за преузимање било које друге корективне мјере предвиђене важећим законом.

Члан 9 Основе сарадње

9.1. Поштовање демократских принципа и основних људских права, посебно дефинисано у Универзалној декларацији о људским правима, надахњује домаћу и међународну политику Уговорних страна и представља суштински елемент, једнако важан као и циљеви ПС-а.

Члан 10 Рјешавање спорова

10.1. Спорови у вези с тумачењем или примјеном одредаба и услова ПС-а који нису ријешени на задовољавајући начин званичним преговорима у року од 3 мјесеца од дана када их је Уговорна страна покренула, ће на захтјев било које Уговорне стране бити покренути пред арбитражним судом од три арбитра. Свака Уговорна страна именовалаће једног арбитра. Два именована арбитра именовалаће трећег арбитра за председавајућег који ће бити држављанин треће земље.

10.2. Ако било која Уговорна страна није именовала арбитра и није се придржавала позива друге Уговорне стране да изврши именовање у року од мјесец дана,

арбитра ће, на захтјев Уговорне стране која позива, позвати Предсједник Међународног суда правде.

10.3. Ако оба арбитра не могу постићи договор о избору трећег арбитра (предсједавајућег) у року од два мјесеца након њиховог именовања, потоњег ће на захтјев било које Уговорне стране именовати Предсједник Међународног суда правде.

10.4. Ако је у случајевима наведеним у одредбама 10.2 и 10.3, Предсједник Међународног суда правде спријечен да обавља поменути функцију, или ако је држављанин било које од Уговорних страна, именовање врши замјеник Предсједника, те ако је и он спријечен или ако је држављанин било које од Уговорних страна, именовање ће вршити сљедећи виши судија на Суду који није држављанин ниједне Уговорне стране.

10.5. Важећи закон је право Швајцарске. Мјесто арбитражног суда биће у Швајцарској Конфедерацији.

10.6. У складу с одредбама које су дефинисале Уговорне стране, арбитражни суд ће утврдити свој поступак.

10.7. Одлуке арбитражног суда су обавезујуће за сваку Уговорну страну.

Члан 11 Измјене или допуне, Додаци

11.1. Свака измјена или допуна ПС-а условљена од стране Уговорних страна на основу ПС-а биће извршена у писменој форми и захтјева пристанак Уговорних страна.

11.2. За све веће промјене изведбеног пројекта потребно је претходно одобрење уговорних страна и KfW-а. KfW и СЕЦО морају бити одмах обавијештени, уз навођење разлога, планираних мјера и посљедица промјене (укључујући укупне трошкове). Извршење таквих мјера може се започети само на основу ревидираног плана и на сагласност KfW-а и СЕЦО-а.

11.3. Сљедећи додаток је саставни дио ПС-а:

- Додатак 1: Опис мјере 2.2.ф и оквирни оквир

Члан 12 Ступање на снагу и раскид

12.1. ПС ће ступити на снагу даном када га Уговорне стране потпишу. Остале на снази све док све обавезе из њега нису испуњене и све док важи Споразум о финансирању и Пројекту I. Очекивани датум завршетка Пројекта је 31.12.2024. године.

12.2. Међутим, ако било која Уговорна страна сматра да, прије раскида ПС-а, њени циљеви више не могу бити постигнути или да друга Уговорна страна не испуњава своје обавезе, имаће право да у било које вријеме суспендује или раскине ПС уз доставу писменог обавјештења шест мјесеци унапријед. Без обзира на претходно, свака Уговорна страна може, уз писмено обавјештење, раскинути ПС с тренутним дејством у случају значајног кршења ПС-а. Битно кршење значи или озбиљно кршење једног од основних циљева ПС-а или озбиљно кршење обавеза Уговорних страна.

12.3. У случају раскида ПС-а према члану 12, став 2, одредбе ПС-а ће се и даље примјењивати на све текуће уговоре у тренутку његовог раскида, све док исти не буду раскинути.

Члан 13 Правне основе

13.1. Оквирни споразум чини саставни дио ПС-а. У случају одступања у садржају, превладава ПС. Супсидијарно се примјењује право Швајцарске.

Члан 14 Језик

14.1 Сва преписка са СЕЦО-ом, укључујући било коју врсту докумената, одобрење фактура, извјештаје и другу

документацију у вези с Пројектом, биће на енглеском језику.

Члан 15 Одговорност

15.1. СЕЦО не преузима било какав ризик или одговорност за било какве штете, повреде или друге могуће штетне ефекте које проузрокује Пројекат, укључујући, али не ограничавајући се на, недоследности у планирању Пројекта, друге пројекте који могу утицати на њега или јавно незадовољство.

Сачињено у Сарајеву на дан 19.12.2019. године/ својеручно уписано / у четири оригинална примјерка на енглеском језику.

За Владу Швајцарске Конфедерације Амбасада Швајцарске у Босни и Херцеговини /својеручни потпис/ У присуству представника Града Градишке Град Градишка Градоначелник /својеручни потпис/	За Савјет министара Босне и Херцеговине Министарство финансија и трезора /својеручни потпис/ У присуству представника Владе Републике Српске За Владу Републике Српске Министарство финансија /својеручни потпис/
---	---

Додатак 1 Опис мјере по чланом 2.2.ф и индикативни оквир

Опис подршке регулаторном дијалогу и развоју вјештина у сектору збрињавања отпадних вода Републике Српске

Сљедеће активности су планиране у оквиру ове компоненте:

- **Подршка регулаторном дијалогу:** Укључивање у регулаторни дијалог с и кроз Удружење стручњака у водном сектору у БиХ (Аквасан - Удружење за области вода и заштите животне средине у Босни и Херцеговини) и пружање циљаних савјета релевантним властима на ентитетском и општинском нивоу у вези с питањима везаним за управљање отпадним водама као што су:

- Разјашњење задатака и координација на нивоу министарства;

- Дефиниција односа и улога и одговорности између министарства и општинског нивоа;

- Споразум о нивоу услуге између општине и комуналног предузећа;

- Тарифне реформе за пречишћавање отпадних вода;

- Одлагање муља и вјештине запослених.

- **Оснаживање Аквасана:** Подршка Аквасану да води свеобухватни портфолио услуга за развој секторских вјештина као квалификовано удружење/мрежа за збрињавање отпадних вода (центар компетентан за заштиту вода и управљање комуналним услугама који нуди могућности стручног усавршавања и трансфера знања, има компетентне тренере, поставља стандарде за квалитет и безбједност, поставља питања везана за збрињавање отпадних вода у току регулаторног дијалога и информисање јавност).

- **Израда наставних програма за обуку из области управљања и одржавања постројења за збрињавање отпадних вода:** Аквасан има искуства у дизајнирању, развоју и испоруци производа за развој капацитета за обуку запослених у комуналним предузећима, али углавном у сектору водоснабдијевања и мање у сектору управљања отпадним водама. Швајцарско удружење вода ВСА

подржаће Аквасан у адаптацији и контекстуализацији специфичних производа за развој капацитета који се односе на обуку запослених који раде на управљању и одржавању ППОВ-а, као и оних који раде на управљању и одржавању градских канализационих система. Особље ЈКП "Градишка" и Града биће међу првима у региону које ће се обучавати користећи ове наставне програме.

- **Размјена искустава с колегама** - оператерима из Швајцарске у циљу подстицања преноса знања и размјене најбољих пракси.

- **Активности подизања свијести** на локалном и нивоу Републике Српске.

Сажетак	Показатељи успеха	Извори верификације	Претпоставке
Свеукупни развојни циљ Пројекта Смањење здравствених ризика и загађења околине обезбјеђивањем одрживих услуга збрињавања отпадних вода .			
Крајњи резултат Пројекта 1 1. Регулаторни дијалог у сектору збрињавања отпадних вода се подстиче на ентитетском и општинском нивоу . 1. 2. Аквасан је признати центар компетентан за заштиту вода и управљање комуналним услугама .	Показатељ крајњег резултата 11: Број и квалитет (одговарајући учесници) организованих догађаја оријентисаних на резултате, нових релевантних питања о политици за расправу, подзаконских аката, припремљених сажетак политика/политичких докумената. Основна вриједност: из почетног извјештаја. Циљна вриједност: дефинише се у почетној фази. Показатељ крајњег резултата 12: Број комуналних предузећа/општина које су користиле понуду/експертизу Аквасана у области управљања отпадним водама. Основна вриједност: из почетног извјештаја. Циљна вриједност: дефинише се у почетној фази.	Основне вриједности: почетни извјештај ВСА и Аквасана. Циљне вриједности: привремени и завршни извјештај ВСА и Аквасана.	Циљане мјере корпоративног развоја и усмјерена улагања доприносе успјеху регулаторног дијалога.
Изазиви резултати 1 1. Аквасан се обучава и развија вјештине да постане квалификовано удружење за област збрињавања отпадних вода. 2. Наставни програми за обуку у области рада и одржавања постројења за пречишћавање отпадних вода су израђени и спремни за кориснике.	Изазиви показатељ 11: <i>Број и квалитет одржаних обука и размјена искустава с колегама консултантима.</i> Основна вриједност 1: 0 <i>Циљна вриједност : дефинише се у почетној фази.</i> Изазиви показатељ 12: Успостављање наставног програма за обуку из области збрињавања отпадних вода. Основна вриједност 2: <u>нема наставног програма или није прикладан.</u> <i>Циљна вриједност: Наставни програм је направљен и Аквасан је оспособљен за његову употребу (обука тренера).</i>	Основне вриједности: почетни извјештај ВСА. Циљне вриједности: привремени и завршни извјештај ВСА.	

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3420-22/20
19. новембра 2020. године
Сарајево

Предсједавајући
Шефик Цаферовић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: 01,02-21-1-1711/20 od 8. oktobra 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 18. redovnoj sjednici, održanoj 19. novembra 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA I VLADE ŠVICARSKKE KONFEDERACIJE KOJU PREDSTAVLJA DRŽAVNI SEKRETERIJAT ZA EKONOMSKE POSLOVE, VEZAN ZA ODOBRENJE FINANSIJSKOG DOPRINOSA U OBLIKU DONACIJE ZA PROJEKAT PRIKUPLJANJA I PREČIŠĆAVANJA OTPADNIH VODA U GRADIŠCI

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Švicarske Konfederacije, koju predstavlja Državni sekretariat za ekonomske poslove, vezan za odobrenje finansijskog doprinosa u obliku donacije za Projekat prikupljanja i prečišćavanja otpadnih voda u Gradišci, koji je potpisan dana 19.12.2019. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE KOJE PREDSTAVLJA
MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA I VLADE
ŠVICARSKJE KONFEDERACIJE KOJU PREDSTAVLJA
DRŽAVNI SEKRETARIJAT ZA EKONOMSKE
ODNOSE VEZAN ZA ODOBRENJE FINANSIJSKOG
DOPRINOSA U OBLIKU DONACIJE ZA PROJEKAT
PRIKUPLJANJA I PREČIŠĆAVANJA OTPADNIH
VODA U GRADIŠČI**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa **Ministarstvo finansija i trezora**, i

Vlada Švicarske Konfederacije, koju zastupa **Državni sekretarijat za ekonomske odnose**

PREMA Okvirnom sporazumu između Federalnog vijeća Švicarske konfederacije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o tehničkoj, ekonomskoj, finansijskoj i humanitarnoj saradnji potpisanom u Sarajevu 28.03.2003. godine,

U ŽELJI jačanja tih odnosa i uspješne saradnje dvije zemlje,

U NAMJERI da se dalje promoviše ekonomski i socijalni razvoj Bosne i Hercegovine,

PRIZNAVAJUĆI opredjeljenje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine da sprovede reforme u cilju uspostave tržišne ekonomije u demokratskim uslovima i pružanja zdravih okolišnih uslova svojim građanima,

UZIMAJUĆI U OBZIR Švicarsku finansijsku pomoć koja doprinosi Projektu "Prikupljanje i prečišćavanje otpadnih voda u Gradišči", koji će zajednički finansirati Savezna Republika Njemačka i Vlada Švicarske konfederacije,

složili su se kako slijedi:

Član 1 Definicije

U ovom Sporazumu, izuzev ako kontekst drugačije nalaže, dole navedeni termini će imati slijedeća značenja:

a. "Vlada Švicarske" znači Vlada Švicarske konfederacije (Federalno vijeće Švicarske konfederacije);

b. "MFT" znači Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

c. "SECO" znači Državni sekretarijat za ekonomske odnose Švicarske konfederacije;

d. "Ugovorne strane" znači Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, koje zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Vlada Švicarske, koju zastupa SECO;

e. "KfW" znači Kreditanstalt für Wiederaufbau u Frankfurtu, Njemačka;

f. "Doprinosi Švicarske" znači nepovratni finansijski doprinosi koje je Vlada Švicarske odobrila u skladu sa Projektnim sporazumom za Projekat;

g. "Doprinosi Njemačke" znači nepovratni finansijski doprinosi koji je Savezna Republika Njemačka odobrila za Projekat;

h. "Projekat" znači projekat za prikupljanje i prečišćavanje otpadnih voda u Gradišči sufinansiran od strane Savezne Republike Njemačke, putem KfW-a i Vlade Švicarske, putem SECO-a;

i. "Projektni sporazum", u daljem tekstu PS, znači ovaj Sporazum koji utvrđuje prava i obaveze Ugovornih strana u vezi sa Projektom;

j. "Sporazum o finansiranju i projektu I" znači sporazum o finansiranju koji se zaključuje između KfW-a, Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Grada Gradiške, a koji se odnosi na doprinos Švicarske;

k. "Sporazum o finansiranju i projektu II" znači sporazum o finansiranju koji se zaključuje između KfW-a, Vijeća

ministara Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Grada Gradiške, a koji se odnosi na doprinos Njemačke;

l. "Poseban sporazum" znači sporazum koji treba sklopiti između KfW-a, grada Gradiške i Javnog komunalnog preduzeća grada Gradiške (JKP);

m. "Sporazum o delegiranju" znači Sporazum između KfW-a i Švicarske konfederacije za upravljanje doprinosom Švicarske u vezi sa sprovođenjem Projekta;

n. "Okvirni sporazum" znači Sporazum između Federalnog vijeća Švicarske konfederacije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o tehničkoj, ekonomskoj, finansijskoj i humanitarnoj saradnji potpisan 28.03.2003. godine;

o. "JKP" znači Javno komunalno preduzeće Grada Gradiške;

p. "JPP" znači Jedinica za provedbu Projekta koja je formirana u svrhu Projekta da koordiniše projektne aktivnosti kao što je opisano u članovima 2.2.a do 2.2.e PS-a;

q. "Upravni odbor" znači upravljački odbor osnovan za Projekat;

r. "Strani eksperti" su strani eksperti - konsultanti, eksperti, dobavljači - finansirani u okviru Projekta;

s. "Savjetnik za sprovođenje" znači konsultantska firma koja podržava Grad Gradišku, JPP i JKP u sprovođenju mjera finansiranih u okviru Sporazuma o finansiranju i Projektu;

t. "PDV" znači porez na dodatu vrijednost.

u. "VSA" znači Švicarsko udruženje voda

v. "Aquasan" znači Udruženje za oblasti voda i zaštite okoliša u Bosni i Hercegovini

w. "SECO Smjernice za nabavku" znači Smjernice za dodjelu i upravljanje ugovorima o finansiranju infrastrukture SECO-a u tranzicijskim zemljama i zemljama u razvoju, V1.0. - 01.2018.

Član 2 Cilj i opseg doprinosa Švicarske

2.1. Sveukupni cilj Projekta je doprinos zaštiti okoliša, konkretno rijeke Sava u Gradišči i njenog slijeva, te unaprjeđenje higijenske situacije za stanovništvo Gradiške. Krajnji cilj je jačanje upravljanja otpadnim vodama i uspostavljanje postrojenja za prikupljanje i prečišćavanje opštinskih otpadnih voda u Gradišči na okolišno prihvatljiv i higijenski način po pristupačnim cijenama. Nadalje, Javno komunalno preduzeće će raditi na ekonomski održiv način u okviru funkcionalnog i adekvatnog institucionalnog i regulatornog okvira. Projekat podržava jačanje okvirnih uslova sektora zbrinjavanja otpadnih voda u Republici Srpskoj.

2.2. Doprinos Švicarske se koristi za sljedeće mjere (mjere od 2.2.a do 2.2.e opisane su u zapisniku sa sastanka održanog između KfW-a, JKP-a i Grada Gradiške na dan 12.12.2018. godine; mjera 2.2.f. je opisana u Dodatku 1. PS-a):

a. Sanacija/zamjena kritičnih dijelova postojećih kanalizacija i kolektora radi smanjenja ili sprečavanja infiltracije podzemne vode i/ili curenja otpadnih voda u podzemne vode

b. Primjena sekundarnih kanalizacijskih mreža pretežno u onim zonama gdje je glavni izvor vode za piće (crpilište Zeravica) ugrožen trenutnim sistemom sanacije (poput curenja septičkih jama/prelivanjem u podzemne vode), u zonama preferiranog urbanog razvoja (Zeravica i Kruskik), kao i u gradskom području Gradiške u cilju povećanja stope priključenja na kanalizacijski sistem

c. Izgradnja sistema za prenošenje otpadnih voda (pumpne stanice i glavni kolektor) u cilju prenosa ukupne prikupljene otpadne vode u predviđeno novo postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda

d. Izgradnja novog postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Gradišci koje će zadovoljiti EU standarde ispuštanja otpadnih voda

e. Savjetodavne usluge i kampanje za podizanje svijesti javnosti dogovorene između KfW-a i Grada Gradiške za sprovođenje mjera korporativnog razvoja (koje se također nazivaju pratećim mjerama)

f. Podrška regulatornom dijalogu i razvoju vještina u sektoru zbrinjavanja otpadnih voda Republike Srpske

2.3. Grad Gradiška i KfW će utvrditi detalje projektnih mjera kako je opisano u tačkama 2.2.a. do 2.2.e. i povezanih roba i usluga kao i konsultantskih usluga koje će se finansirati iz doprinosa Švicarske kako je definisano pod 3.1 Posebnog sporazuma. Ciljevi će biti postignuti najefikasnijim i najučinkovitijim korištenjem doprinosa Švicarske i doprinosa Njemačke.

2.4. SECO će odrediti detalje projektne mjere kao što je opisano u tački 2.2.f. i povezanih roba i usluga kao i konsultantskih usluga koje će se finansirati iz doprinosa Švicarske kako je definisano pod 3.2. Ciljevi će biti postignuti najefikasnijim i najučinkovitijim korištenjem doprinosa Švicarske.

2.5. Opšti cilj, specifični ciljevi i pokazatelji za postizanje odgovarajućih ciljeva predstavljeni su u matrici rezultata Projekta (priloženoj Posebnom sporazumu). Dodatni ciljevi i pokazatelji za mjeru 2.2.f nalaze se u Dodatku 1. PS-a.

Član 3 Iznos i upotreba doprinosa

3.1. Kao što je navedeno u Sporazumu o finansiranju i Projektu I, SECO se slaže da će Bosni i Hercegovini dodijeliti bespovratni doprinos Švicarske do maksimalnog iznosa od 3.800.000,00 EUR (tri miliona osam stotina hiljada) za sprovođenje mjera iz tačaka 2.2.a. do 2.2.e. PS-a.

3.2. Pored toga, SECO se slaže da će Bosni i Hercegovini odobriti bespovratni doprinos Švicarske do maksimalnog iznosa od 300.000,00 EUR (tristo hiljada) za sprovođenje mjere definisane u tački 2.2.f. PS-a.

3.3. Bilo koji potencijalni prihod od kamata od doprinosa Švicarske definisanog pod 3.1, koji je generisan kao rezultat činjenice da KfW doprinos Švicarske čuva na određenom računu za SECO, može se dodijeliti za ciljeve Projekta Republici Srpskoj i Gradu Gradiški, pored doprinosa Švicarske, uz saglasnost SECO-a. U tom slučaju KfW će obavijestiti Republiku Srpsku i Grad Gradišku o svim takvim dodatnim dostupnim sredstvima.

3.4. Doprinosa Švicarske u skladu sa 3.1 PS-a, Ugovorne strane priznaju kao sastavni dio sufinansiranja Projekta, koji sufinansiraju Savezna Republika Njemačka, putem KfW-a i Vlada Švicarske, putem SECO-a.

3.5. Plaćanja u okviru doprinosa Švicarske pod 3.1 i 3.2 podliježu SECO godišnjim kreditima za isplatu od strane Federalnog vijeća Švicarske konfederacije. Takvi uslovi plaćanja ne utiču na potpunu obavezanost SECO-a prema PS-u u skladu sa članovima 3.1 i 3.2 PS-a.

3.6. Prihodi od doprinosa Švicarske neće se koristiti u druge svrhe osim u svrhe aktivnosti planiranih u okviru Projekta.

3.7. Prihodi od doprinosa Švicarske se neće koristiti za plaćanje bilo kakvih dažbina i poreza, kao što su PDV, carine, uvozne takse, nameti i naknade bilo koje vrste, nametnutih u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine ili bilo kojeg podređenog entiteta.

3.8. Svaki neiskorišteni dio doprinosa Švicarske koji preostane nakon raskida PS-a biće otkazan, osim ako se Ugovorne strane drugačije ne dogovore.

Član 4 Uslovi doprinosa Švicarske

4.1. Osim ako PS ne sadrži posebne odredbe, Okvirni sporazum, Sporazum o delegiranju, Sporazumi o finansiranju i Projektu I i II, kao i Posebni sporazum uređuju sprovođenje mjera Projekta od 2.2.a do 2.2.e i korištenje doprinosa Švicarske u skladu sa 3.1. Uslovi navedeni u ovim Sporazumima za sprovođenje Projekta primjenjivaće se, mutatis mutandis, na doprinosa Švicarske u skladu sa 3.1 koji je odobren u okviru PS-a. Konkretno, Ugovorne strane će obezbijediti uslove realizacije Projekta u skladu sa članom 4. Okvirnog sporazuma. U slučaju nedosljednosti između ovih Sporazuma, prevladava PS.

4.2. Osim ako PS ne sadrži posebne odredbe, Okvirni sporazum reguliše sprovođenje mjera Projekta 2.2.f i korištenje doprinosa Švicarske u skladu sa 3.2. Uslovi utvrđeni Okvirnim sporazumom za sprovođenje Projekta primjenjivaće se, mutatis mutandis, na doprinosa Švicarske u skladu sa 3.2 koji je odobren u okviru PS-a. Konkretno, Ugovorne strane će obezbijediti uslove realizacije Projekta u skladu sa članom 4. Okvirnog sporazuma. U slučaju nedosljednosti između Sporazuma, prevladava PS.

4.3. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavezuje se osigurati odgovarajuću koordinaciju aktivnosti vezanih za ovaj Program. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će poduzeti sve napore da osigura sve potrebne dozvole i odobrenja kako bi se omogućila blagovremena i efikasna provedba Projekta.

4.4. Da bi se osigurala vidljivost doprinosa Švicarske, sav materijal za odnose sa javnošću i svi dokumenti izrađeni u okviru Projekta moraju sadržavati referencu na činjenicu da Projekat sufinansira Vlada Švicarske i prikazivati logotip Vlade Švicarske, u skladu sa smjernicama za komunikaciju i vidljivost koje je dostavila Ambasada Švicarske u Bosni i Hercegovini. Pored toga, doprinos Švicarske biće vidljiv na plakatima postavljenim na gradilištima.

Član 5 Organizacija i odgovornost Projekta

5.1. KfW-u se direktno obavezuje na upravljanje doprinosom Švicarske prema 3.1. U tu svrhu, SECO će potpisati Sporazum o delegiranju sa KfW-om. Potonji će djelovati u ime SECO-a u okviru Sporazuma o delegiranju i biti odgovoran za upravljanje i praćenje mjera Projekta od 2.2.a do 2.2.e.

5.2. Grad Gradiška snosi ukupnu odgovornost za sprovođenje mjera Projekta 2.2.a. do 2.2.e., te će poduzeti ili osigurati poduzimanje svih potrebnih ili odgovarajućih mjera za uspješnu provedbu investicijskih mjera i tehničke pomoći. Grad Gradiška će provoditi aktivnosti predviđene Posebnim sporazumom i o tome će podnijeti izvještaj Upravnom odboru (vidi član 5.7).

5.3. Grad Gradiška vlasnik je odgovarajuće infrastrukture. Grad Gradiška će poduzeti ili osigurati poduzimanje svih potrebnih radnji kako bi stvorio okruženje pogodno za poboljšanje performansi JKP-a.

5.4. SECO je odgovorno tijelo u ime Vlade Švicarske i:

i. Davati će bespovratne doprinose kako je definisano u članovima 3.1 i 3.2.

ii. Nabavljati će ugovore za sprovođenje mjera Projekta 2.2.f.

iii. Potpisati će Sporazum o delegiranju sa KfW-om za upravljanje doprinosom Švicarske definisanim u članu 3.1.

iv. Zadržava pravo da vrši pregled nabavki i odobrava tendersku dokumentaciju, izvještaje o ocjeni tendera i dodjele ugovora u skladu s mjerama Projekta od 2.2.a do 2.2.e, u skladu sa specifikacijama Sporazuma o delegiranju.

v. Zadržava pravo da odobri dodjelu ugovora i naloga za promjenu prema mjerama Projekta od 2.2.a do 2.2.e, u skladu sa specifikacijama Sporazuma o delegiranju.

vi. Zadržava pravo da dostavlja komentare na projektne izvještaje.

vii. Delegirati će predstavnika u Upravnom odboru.

5.5. Grad Gradiška će dobiti podršku od strane konsultanta za implementaciju. Dužnosti konsultanta opisane su u Posebnom sporazumu.

5.6. Uloga i odgovornosti JPP-a, JKP-a i grada Gradiške opisane su u Posebnom sporazumu.

5.7. Osniva se Upravni odbor radi strateškog nadzora, praćenja i upravljanja Projektom kao i rješavanja pitanja korporativne politike. Upravni odbor sastoji se od predstavnika Grada Gradiške, Jedinice za provedbu Projekta, nadležnih državnih organa, KfW-a i SECO-a. Upravni odbor sastaje se najmanje jednom godišnje ili češće, po potrebi. Upravnim odborom rukovodi Grad Gradiška. Zadaci i odgovornosti Upravnog odbora su:

- Nadgledanje postizanja opštih ciljeva Projekta i povezanih rizika;

- Podrška i koordinacija aktivnosti relevantnih državnih vlasti, ako je potrebno.

- Pružanje smjernica i upravljanje Projektom na visokom nivou

Član 6 Nabavka, ugovori

6.1. KfW će upravljati i nadzirati doprinos Švicarske prema 3.1. Postupak nabavke za usluge i opremu koja se finansira iz doprinosa Švicarske u skladu sa 3.1, biće opisan u Sporazumu o finansiranju II.

6.2. SECO će uz podršku Ambasade Švicarske u Bosni i Hercegovini upravljati i nadzirati doprinos Švicarske prema 3.2. Usluge i opremu koja se finansira iz doprinosa Švicarske u skladu sa 3.2. nabavljati će SECO i dodjeljivati direktno VSA-u (Švicarsko udruženje voda), Aquasan-u i dodatno angažovanim stručnjacima, ako SECO procjeni da su neophodni. Ugovori će biti potpisani između SECO-a i odgovarajućih izvođača.

Član 7 Provedba Projekta

7.1. Kao vodeći princip provedbe Projekta, članovi svih uključenih tijela uvijek će nastojati da djeluju u duhu saradnje. Kako i kada se ukaže potreba, Ugovorne strane će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane:

- i. Razmijeniti mišljenja u vezi s izvršavanjem obaveza u okviru PS-a, administracijom doprinosa Švicarske i operacijama koje se finansiraju u okviru doprinosa Švicarske.

- ii. Obezbijediti drugoj Ugovornoj strani sve takve informacije koje će ista razumno tražiti u vezi s izvršenjem doprinosa Švicarske i operacijama finansiranim u okviru doprinosa Švicarske.

7.2. Ugovorne strane će se odmah međusobno obavještavati o svakoj situaciji koja koči ili prijeti da će ometati ispunjenje svrhe doprinosa Švicarske ili izvršavanje bilo koju od njih i njihovih obaveza iz PS-a.

7.3. Ugovorne strane će voditi odvojene evidencije i dosjee u vezi s izvršenjem Projekta i korištenjem doprinosa Švicarske. Oni će također čuvati sva dokumenta koja se tiču PS-a i njegove primjene deset godina nakon završetka Projekta.

7.4. SECO može u bilo koje vreme organizovati misije revizije kako bi se osiguralo efikasno sprovođenje Projekta i korištenje doprinosa Švicarske, kao i postizanje ciljeva istog. Može poduzimati, o svom trošku, nezavisnu naknadnu evaluaciju Projekta i finansijske revizije (u skladu sa SECO-ovom politikom finansijske revizije).

Član 8 Anti-korupcijska klauzula

8.1. Ugovorne strane se zajedno bore protiv korupcije koja ugrožava dobro upravljanje i pravilno korištenje resursa potrebnih za razvoj, i, osim toga, ugrožava fer i otvorenu konkurenciju zasnovanu na cijeni i kvalitetu. One izjavljuju, dakle objelodanjuju svoju namjeru, da udružuju svoje napore u borbi protiv korupcije, a posebno izjavljuju da će bilo koju ponudu, poklon, plaćanje, naknadu ili korist koje vrste, od strane bilo koga, direktno ili indirektno, s ciljem dodjele mandata ili ugovora u okviru PS-a, ili tokom njegovog izvršenja, tumačiti kao ilegalnu radnju ili koruptivnu praksu. Bilo koji takav čin predstavlja dovoljne razloge za opravdanje anuliranja PS-a, nabavki ili rezultirajućih dodjela, ili za preuzimanje bilo koje druge korektivne mjere predviđene važećim zakonom.

Član 9 Osnove saradnje

9.1. Poštovanje demokratskih principa i osnovnih ljudskih prava, posebno definisano u Univerzalnoj deklaraciji o ljudskim pravima, nadahnjuje domaću i međunarodnu politiku Ugovornih strana i predstavlja suštinski element, jednako važan kao i ciljevi PS-a.

Član 10 Rješavanje sporova

10.1. Sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom odredaba i uslova PS-a koji nisu riješeni na zadovoljavajući način zvaničnim pregovorima u roku od 3 mjeseca od dana kada ih je Ugovorna strana pokrenula, će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane biti pokrenuti pred arbitražnim sudom od tri arbitra. Svaka Ugovorna strana imenovat će jednog arbitra. Dva imenovana arbitra imenovaće trećeg arbitra za predsjedavajućeg koji će biti državljanin treće zemlje.

10.2. Ako bilo koja Ugovorna strana nije imenovala arbitra i nije se pridržavala poziva druge Ugovorne strane da izvrši imenovanje u roku od mjesec dana, arbitra će, na zahtjev Ugovorne strane koja poziva, pozvati Predsjednik Međunarodnog suda pravde.

10.3. Ako oba arbitra ne mogu da postignu dogovor o izboru trećeg arbitra (predsjedavajućeg) u roku od dva mjeseca nakon njihovog imenovanja, potomjeg će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane imenovati Predsjednik Međunarodnog suda pravde.

10.4. Ako je u slučajevima navedenim u odredbama 10.2 i 10.3, Predsjednik Međunarodnog suda pravde spriječen da obavlja pomenutu funkciju, ili ako je državljanin bilo koje od Ugovornih strana, imenovanje vrši zamjenik Predsjednika, te ako je i on spriječen ili ako je državljanin bilo koje od Ugovornih strana, imenovanje će vršiti sljedeći viši sudija na Sudu koji nije državljanin nijedne Ugovorne strane.

10.5. Važeći zakon je pravo Švicarske. Mjesto arbitražnog suda biće u Švicarskoj konfederaciji.

10.6. U skladu s odredbama koje su definisale Ugovorne strane, arbitražni sud će utvrditi svoj postupak.

10.7. Odluke arbitražnog suda su obavezujuće za svaku Ugovornu stranu.

Član 11 Izmjene ili dopune, Dodaci

11.1. Svaka izmjena ili dopuna PS-a uslovljena od strane Ugovornih strana na osnovu PS-a biće izvršena u pismenoj formi i zahtjeva pristanak Ugovornih strana.

11.2. Za sve veće promjene izvedbenog projekta potrebno je prethodno odobrenje ugovornih strana i KfW-a. KfW i SECO moraju biti odmah obavješteni, uz navođenje razloga, planiranih mjera i posljedica promjene (uključujući ukupne troškove). Izvršenje takvih mjera može se započeti samo na osnovu revidiranog plana i na saglasnost KfW-a i SECO-a.

11.3. Sljedeći Dodatak je sastavni dio PS-a:

- Dodatak 1: Opis mjere 2.2.f i indikativni okvir

Član 12 Stupanje na snagu i raskid

12.1. PS će stupiti na snagu danom kada ga Ugovorne strane potpišu. Ostaće na snazi sve dok sve obaveze iz njega nisu ispunjene i sve dok važi Sporazum o finansiranju i Projektu I. Očekivani datum završetka Projekta je 31.12.2024. godine.

12.2. Međutim, ako bilo koja Ugovorna strana smatra da, prije raskida PS-a, njeni ciljevi više ne mogu biti postignuti ili da druga Ugovorna strana ne ispunjava svoje obaveze, imaće pravo da u bilo koje vreme suspenduje ili raskine PS uz dostavu pismenog obavještenja šest mjeseci unaprijed. Bez obzira na prethodno, svaka Ugovorna strana može, uz pismeno obavještenje, raskinuti PS s trenutnim dejstvom u slučaju značajnog kršenja PS-a. Bitno kršenje znači ili ozbiljno kršenje jednog od osnovnih ciljeva PS-a ili ozbiljno kršenje obaveza Ugovornih strana.

12.3. U slučaju raskida PS-a prema članu 12, stav 2, odredbe PS-a će se i dalje primjenjivati na sve tekuće ugovore u trenutku njegovog raskida, sve dok isti ne budu raskinuti.

Član 13 Pravne osnove

13.1. Okvirni sporazum čini sastavni dio PS-a. U slučaju odstupanja u sadržaju, prevladava PS. Supsidijarno se primjenjuje pravo Švicarske.

Član 14 Jezik

14.1. Sva prepiska sa SECO-om, uključujući bilo koju vrstu dokumenata, odobrenje faktura, izvještaje i drugu dokumentaciju u vezi sa Projektom, biće na engleskom jeziku.

Član 15 Odgovornost

15.1. SECO ne preuzima bilo kakav rizik ili odgovornost za bilo kakve štete, povrede ili druge moguće štetne efekte koje prouzrokuje Projekat, uključujući, ali ne ograničavajući se na, nedosljednosti u planiranju Projekta, druge projekte koji mogu uticati na njega ili javno nezadovoljstvo.

Sastavljeno u Sarajevu na dan 19.12.2019. godine/svojeručno upisano/ u četiri originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za Vladu Švicarske
konfederacije

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Ambasada Švicarske u Bosni i Hercegovini

Ministarstvo finansija i trezora

/svojeručni potpis/

/svojeručni potpis/

U prisustvu predstavnika grada U prisustvu predstavnika Vlade Gradiške

Grad Gradiška

Za Vladu Republike Srpske

Gradonačelnik

Ministarstvo finansija

/svojeručni potpis/

/svojeručni potpis/

Sažetak	Pokazatelj uspjeha	Izvori verifikacije	Pretpostavke
Sveukupni razvojni cilj Projekta Smanjenje zdravstvenih rizika i zagađenja okoliša obezbjeđivanjem održivih usluga zbrinjavanja otpadnih voda.			
Krajnji rezultat Projekta 1 1. Regulatorni dijalog u sektoru zbrinjavanja otpadnih voda se podstiče na entitetskom i opštinskom nivou 1. 2. Aquasan je priznati centar kompetentan za zaštitu voda i upravljanje komunalnim uslugama	Pokazatelj krajnjeg rezultata 11: Broj i kvalitet (odgovarajući učesnici) organizovanih događaja orijentisanih na rezultate, novih relevantnih pitanja o politici za raspravu, podzakonskih akata, pripremljenih sažetaka politika/političkih dokumenata Osnovna vrijednost: iz početnog izvještaja Ciljna vrijednost: definiše se u početnoj fazi Pokazatelj krajnjeg rezultata 12: Broj komunalnih preduzeća/opština koje su koristile ponudu/ekspertizu Aquasan-a u oblasti upravljanja otpadnim vodama Osnovna vrijednost: iz početnog izvještaja Ciljna vrijednost: definiše se u početnoj fazi	Osnovne vrijednosti: početni izvještaj VSA i Aquasan-a Ciljne vrijednosti: privremeni i završni izvještaj VSA i Aquasan-a	Ciljane mjere korporativnog razvoja i usmjerena ulaganja doprinose uspjehu regulatornog dijaloga
Izlazni rezultati 1 1. Aquasan se obučava i razvija vještine da	Izlazni pokazatelj 11 Broj i kvalitet održanih obuka i razmjena iskustava sa	Osnovne vrijednosti: početni izvještaj VSA	

Dodatak 1 Opis mjere 2.2.f i indikativni okvir

Opis podrške regulatornom dijalogu i razvoju vještina u sektoru zbrinjavanja otpadnih voda Republike Srpske

Sljedeće aktivnosti su planirane u okviru ove komponente:

- **Podrška regulatornom dijalogu:** Uključivanje u regulatorni dijalog sa i kroz Udruženje stručnjaka u vodnom sektoru u BiH (Aquasan - Udruženje za oblasti voda i zaštite okoliša u Bosni i Hercegovini) i pružanje ciljanih savjeta relevantnim vlastima na entitetskom i opštinskom nivou u vezi s pitanjima vezanim za upravljanje otpadnim vodama kao što su:

- Razjašnjenje zadataka i koordinacija na nivou ministarstva,

- Definicija odnosa i uloga i odgovornosti između ministarstva i opštinskog nivoa,

- Sporazum o nivou usluge između opštine i komunalnog preduzeća,

- Tarifne reforme za prečišćavanje otpadnih voda,

- Odlaganje mulja i vještine zaposlenih

- **Oснаžивање Aquasan-a:** Podrška Aquasan-u da vodi sveobuhvatni portfelj usluga za razvoj sektorskih vještina kao kvalifikovano udruženje/mreža za zbrinjavanje otpadnih voda (centar kompetentan za zaštitu voda i upravljanje komunalnim uslugama koji nudi mogućnosti stručnog usavršavanja i transfera znanja, ima kompetentne trenere, postavlja standarde za kvalitet i sigurnost, postavlja pitanja vezana za zbrinjavanje otpadnih voda u toku regulatornog dijaloga i informiše javnost).

- **Izrada nastavnih programa za obuku iz oblasti upravljanja i održavanja postrojenja za zbrinjavanje otpadnih voda:** Aquasan ima iskustva u dizajniranju, razvoju i isporuci proizvoda za razvoj kapaciteta za obuku zaposlenih u komunalnim preduzećima, ali uglavnom u sektoru vodosnabdijevanja i manje u sektoru upravljanja otpadnim vodama. Švicarsko udruženje voda VSA će podržati Aquasan u adaptaciji i kontekstualizaciji specifičnih proizvoda za razvoj kapaciteta koji se odnose na obuku zaposlenih koji rade na upravljanju i održavanju PPOV-a, kao i onih koji rade na upravljanju i održavanju urbanih kanalizacijskih sistema. Osoblje JKP Gradiška i Grada biće među prvima u regionu koje će se obučavati koristeći ove nastavne programe.

- Razmjena iskustava sa kolegama - operaterima iz Švicarske u cilju podsticanja prenosa znanja i razmjene najboljih praksi.

- Aktivnosti podizanja svesti na lokalnom i nivou Republike Srpske.

postane kvalifikovano udruženje za oblast zbrinjavanja otpadnih voda 2. Nastavni programi za obuku u oblasti rada i održavanja postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda su izrađeni i spremni za upotrebu	kolegama konsultantima Bazna vrijednost 1: 0 Ciljna vrijednost: definiše se u početnoj fazi Izlazni pokazatelj 12 Uspostavljanje nastavnog programa za obuku iz oblasti zbrinjavanja otpadnih voda Osnovna vrijednost 2: nema nastavnog programa ili nije prikladan Ciljna vrijednost: Nastavni program izrađen je i Aquasan je osposobljen za njegovu upotrebu (obuka trenera)	Ciljne vrijednosti: privremeni i završni izvještaj VSA	
--	---	--	--

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3420-22/20
19. новембра 2020. године
Сарајево

Председavajući
Шефик Дžaferовић, s. r.

14

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS broj 01,02-21-1-1872/20 od 24. studenog 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 97. izvanrednoj sjednici, održanoj 30. prosinca 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BROJ 2 NA UGOVOR O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE, NAKNADNO IZMIJENJEN AMANDMANOM BROJ 1 ("UGOVOR O FINANCIRANJU") - DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE U BiH/C (Fi 82.304-SERAPIS 2010-0562)

Članak 1.

Ratificira se Amandman broj 2 na Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke, naknadno izmijenjen Amandmanom broj 1 ("Ugovor o financiranju") - Distribucija električne energije u BiH/C (Fi 82.304-SERAPIS 2010-0562), potpisan 25. lipnja 2020. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Poslano DHL-om, prethodno kao pdf dokument

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo

Bosne i Hercegovine

N/p: Gospodina Miroljub Krnić, pomoćnik ministra, Sektor za odnose s finansijskim institucijama, Ministarstvo financija i trezora BiH

JUOPS2/OEU-B/ANA/HH/ab/2020-1372

EIB - korporativno korištenje

EXP BEI-EIB

B 014551 26 JUN 20

Luksemburg, 25. lipnja 2020. godine

Predmet: DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE U BiH/C

(Fi 82.304- SERAPIS 2010-0562)

Ugovor o financiranju zaključen od i između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke dana 19. svibnja 2014. godine u Sarajevu i 05. lipnja 2014. godine u Luksemburgu, s naknadnim izmjenama ("Ugovor o financiranju")

AMANDMAN BR. 2 NA UGOVOR O FINANCIRANJU

Poštovani,
pozivamo se na:

(i) gore navedeni Ugovor o financiranju;

(ii) vaše pismo od 22. studenog 2019. godine

1. TUMAČENJE

Osim ako je drugačije definirano, izrazi napisani velikim slovom korišteni u ovom pismu imaju isto značenje koje im je pripisano Ugovorom o financiranju. Reference na članove

predstavljaju reference na članove odnosnog Ugovora o financiranju.

U ovom pismu, "Datum efektivnosti" znači datum na koji Banka Zajmoprimcu pismenim putem (uključujući putem elektronske pošte ili drugim elektronskim putem) da je Banka u zadovoljavajućem obliku i sadržaju primila dva (2) originalna primjerka ovog pisma koje je supotpisao Zajmoprimac, kao i ovjerenu kopiju relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako su već dostavljena, i kopije svih drugih ovlaštenja ili dokumenata, mišljenja ili jamstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem na snagu i provedbom transakcije razmatrane u ovom pismu ili važenjem i provedivošću ovog pisma.

2. AMANDMANI NA UGOVOR O FINANCIRANJU

S učinkom od datuma efektivnosti, Ugovor o financiranju mijenja se kako je navedeno u daljnjem tekstu:

2.1. IZMJENE I DOPUNE DEFINICIJA

Na popisu definicija, definicija Konačnog datuma raspoloživosti mijenja se i glasi:

"Konačni datum raspoloživosti" znači 31. svibnja 2023. godine.

2.2. IZMJENE ČLANKA 12.01 I ČLANKA 12.02

Članci 12.01. i 12.02 Ugovora o financiranju mijenjaju se i glase:

"12.01 Obavijesti

12.01.A Oblik obavijesti

(a) Svaka obavijest ili bilo koja druga korespondencija dana u skladu s ovim Ugovorom mora biti u pismenoj formi i, osim ako je drugačije navedeno, može biti dana pismenim putem, putem elektronske pošte i faksom.

(b) Obavijesti i druga priopćenja, za koja su u ovom ugovoru definirana fiksna razdoblja, ili koji sami određuju

rokove obvezujuće za primatelja, mogu biti uručena osobno, preporučenim pismom, faksom ili elektronskom poštom. Smatra se da je druga strana takve obavijesti i priopćenja primila:

(i) na datum isporuke ako se radi o osobnom uručivanju ili uručivanju putem preporučene pošte;

(ii) na datum potvrde o slanju ako se radi o slanju putem faksa;

(iii) u slučaju da Zajmoprimac Banci pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da je ista primljena kada je stvarno primljena u čitljivom formatu i samo ako je adresirana u skladu s uputama Banke u ovom smislu; ili

(iv) u slučaju da Banka Zajmoprimcu pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da je ista primljena kada je poslana.

(c) Za sve obavijesti koje Zajmoprimac uručuje Banci putem elektronske pošte vrijedi sljedeće:

(i) u prostoru predviđenom za navođenje predmeta, naveden je broj ugovora ("FI nr") naveden na naslovnici ovog ugovora; i

(ii) obavijest ili priopćenje je u formatu elektronske fotografije koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format dokumenta koji dogovore strane) i koju je potpisao ovlašteni potpisnik koji ima pojedinačno pravo zastupanja ili koju su potpisali dva ili više ovlaštenih potpisnika koji imaju zajedničko pravo zastupanja Zajmoprimeca, ovisno o tome što je prikladno, koja se nalazi u prilogu elektronske pošte.

(d) Obavijesti koje Zajmoprimac izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obveze u ime Zajmoprimeca, te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(e) Bez utjecaja na važenje obavijesti ili priopćenja upućenih elektronskom poštom ili faksom, danih u skladu s ovim člankom 12.01., sljedeće obavijesti, priopćenja i dokumenti se također šalju preporučenom poštom relevantnoj strani, najkasnije na prvi naredni radni dan:

(i) Zahtjev za isplatu;

(ii) opoziv Zahtjeva za isplatu u skladu s člankom 1.02C(b);

(iii) sve obavijesti i priopćenja koja se odnose na odgodu, otkazivanje ili obustavu isplate bilo koje tranše, reviziju kamate ili konverziju bilo koje tranše, slučaj poremećaja na tržištu, Zahtjev za prijevremenu otplatu, Obavijest o prijevremenoj otplati, slučaj neispunjenja ugovorne obveze svaki zahtjev za prijevremenu otplatu, i

(iv) sve druge obavijesti, priopćenja ili dokumenti koje zatraži Banka.

(f) Ugovorne strane su suglasne da bilo koja spomenuta obavijest (uključujući i one koje se šalju elektronskim putem) koje predstavljaju prihvaćen oblik komuniciranja, čine dopustiv dokaz na sudu i imaju istu dokaznu vrijednost kao i sporazum koji su potpisale strane (sous seing privé).

12.01B Adrese

Adrese, brojevi faksa i adrese elektronske pošte (i sektora ili službenika, ako postoji, na čiju pažnju se dostavlja obavijest) svake strane za sve obavijesti koje se daju ili dokumente koji se dostavljaju u skladu sa ili u vezi s ovim ugovorom su:

Za Banku:

Na pažnju:

Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-/-

Matteo Rivellini

100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

E-mail adresa:

EIB-MA-Implementation@eib.org

Za Zajmoprimatelja:

Na pažnju:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 202 930

E-mail adresa: trezorbi@mt.gov.ba

Za Promotora EPBiH

Na pažnju:

JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo

Vilsonovo šetalište 15

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 751 008

E-mail adresa: ured.uprave@epbih.ba, kabinet@epbih.ba

12.01.C Obavijest o kontakt podacima

Banka i Zajmoprimac odmah pismenim putem obavještavaju druge strane o svim promjenama u njihovim odnosnim kontakt podacima.

12.02. Engleski jezik

(a) Bilo koja obavijest dana u skladu sa ili u vezi s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku.

(b) Svi drugi dokumenti dani u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom moraju biti:

(i) na engleskom jeziku; ili

(ii) ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zatraži, uz njih se dostavlja ovjereni prijevod na engleski jezik i, u tom slučaju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

2.3. IZMJENE I DOPUNE DODATAK A (A.1)-TEHNIČKI OPIS

2.3.1. Odlomak pod nazivom "Kalendar" mijenja se i glasi:

"Program je započeo u siječnju 2013. godine i bit će okončan do 31. prosinca 2023. godine".

2.3.2. Rok predviđen u dijelu 4. Dodatak A za isporuku Izvješća o završetku Projekta mijenja se i glasi:

"

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini funkcioniranja

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o završetku projekta i početnim operacijama najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Izvješće o završetku projekta, uključujući: - Dopunjene primjerke programa ulaganja, kao što su sažeti u Dodatku A1, u kojem su navedena stvarna realizacija i izdaci cijelog programa; - Vrijednosti pokazatelja, poput broja novih radnih mjesta (privremenih i trajnih); stope iskoristivosti projekta (distribuiranu električnu energiju, gubitke energije, SAIDI, broj novih mušterija, itd.- potpun popis bit će priložen ugovoru) - Troškove poslovanja projekta i posljednje tarife za distribuciju električne energije.	Do 31. ožujka 2025. godine
Jezik izvješća	Engleski jezik

"

2.4. IZMJENE I DOPUNE DODATAK B

Dodatak B (Definicija EURIBOR-a) Ugovora o financiranju zamjenjuje se tekstom definiranom u Dodatku I ovom pismu.

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Ugovora o financiranju, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac prihvata i suglasan je da, osim kako je definirano i usuglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe Ugovora o financiranju. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima sukladno Ugovoru o financiranju i važećim zakonima.

Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, vrši takve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni kako bi amandmani koji postaju efektivni ili trebaju postati efektivni u skladu s ovim pismom.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

4.1. Ovo pismo i sve neugovorne obveze proizašle iz ili u vezi s ovim pismom uređeni su zakonima Luksemburga.

4.2. (a) Sud Europske unije ima isključivu nadležnost rješavati bilo kakav spor ("Spor") nastao na osnovi ili u vezi s ovim Ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, važenje ili prestanak važenja ovog pisma ili posljedice njegove ništavosti) ili bilo kojom neugovorenim obvezom nastalom na osnovi ili u vezi s ovim pismom.

(b) Ugovorne strane prihvataju da je Sud Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

(c) Ovaj članak 4.2 je samo u korist Banke. Kao rezultat i neovisno o članku 4.2(a), isto ne sprječava Banku od pokretanja postupaka koji se odnose na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, važenje ili okončanje ovog pisma ili na bilo koju neugovorenu obvezu nastalu na osnovi ili u vezi s ovim pismom) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

Ako ste suglasni sa naprijed navedenim, molimo vas da Banci, što je prije moguće, pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma, na pažnju gospođe Ayse Nil ADA (tel.: +352 4379 85176, e-mail: a.ada@eib.org), datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja ministar financija i trezora, u svojstvu Zajmoprimca te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako su već dostavljeni.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/vlastoručni potpis/

Tero PIETILÄ

Voditelj odjela

/vlastoručni potpis/

Ayse Nil ADA

Pravni savjetnik

Prihvata za i u ime

Bosne i Hercegovine

koju predstavlja ministar financija i trezora

/vlastoručni potpis/

(ime i funkcija)

VJEKOSLAV BEVANDA, MINISTAR

Datum: 25. lipnja 2020. godine

Dodatak I

Definicija EURIBOR-a

A. EURIBOR

"EURIBOR" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, Prikaz tečaja (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je Prikaz tečaja dostupan, važeći Prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje Prikaz tečaja nije dostupan, Prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo dulje razdoblje od duljine relevantnog razdoblja.

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati "reprezentativno razdoblje").

Za potrebe stavaka (b) i (c):

(i) "dostupno" znači stope, za dana dospijeca, koje obračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga koje odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka, i

(ii) "Prikaz tečaja" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11:00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan ("datum"), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav Prikaz tečaja nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osigura manje od 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. OPĆE ODREDBE

U smislu gore spomenutih definicija:

(a) Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži tisućiti dio, u odnosu na EURIBOR, postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

(b) Banka Zajmoprimca obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.

(c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja u odnosu na EURIBOR (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka), Banka može, putem pismene obavijesti Korisniku, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3999-1/20
30. prosinca 2020. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Milorad Dodik, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС број 01,02-21-1-1872/20 од 24. новембра 2020. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 97. ванредној сједници, одржаној 30. децембра 2020. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БРОЈ 2 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ, НАКНАДНО ИЗМИЈЕЊЕН АМАНДМАНОМ БРОЈ 1 ("УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ") - ДИСТРИБУЦИЈА ЕЛЕКТРИЧНЕ ЕНЕРГИЈЕ У БиХ/Ц (Фи 82.304-СЕРАПИС 2010-0562)

Члан 1.

Ратификује се Амандман број 2 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, накнадно измијењен Амандманом број 1 ("Уговор о финансирању") - Дистрибуција електричне енергије у БиХ/Ц (Фи 82.304-СЕРАПИС 2010-0562), потписан 25. јуна 2020. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Послано ДХЛ-ом, претходно као пдф документ

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1, 71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

н/п: господин Мирољуб Крунић, помоћник министра,
Сектор за односе с финансијским институцијама,
Министарство финансија и трезора БиХ

ЈУОРS2/ОЕУ-Б/АНА/ХХ/ аb/2020-1372

EIB - корпоративно кориштење

EXP BEI-EIB

B 014551 26 JUN 20

Луксембург, 25.06.2020. године

Предмет: ДИСТРИБУЦИЈА ЕЛЕКТРИЧНЕ
ЕНЕРГИЈЕ У БиХ/Ц

(Фи 82.304 - СЕРАПИС 2010 - 0562)

Уговор о финансирању закључен од и између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке дана 19. маја 2014. године у Сарајеву и 5. јуна 2014. године у Луксембургу, с накнадним измјенама (Уговор о финансирању)

**АМАНДМАН БР. 2
НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ**

Поштовани,

позивамо се на:

(I) горенаведени Уговор о финансирању;

(II) ваше писмо од 22. новембра 2019. године.

1. ТУМАЧЕЊЕ

Осим ако је другачије дефинисано, изрази написани великим словом коришћени у овом писму имају исто значење које им је приписано Уговором о финансирању. Референце на чланове представљају референце на чланове односног Уговора о финансирању.

У овом писму, Датум ефикасности значи датум на који Банка Зајмопримцу писменим путем (укључујући путем електронске поште или другим електронским путем) да је Банка у задовољавајућем облику и садржају примила два (2) оригинална примјерка овог писма које је супотписао Зајмопримац, као и овјерену копију релевантног овлашћења потписника, осим ако су већ достављена, и копије свих других овлашћења или докумената, мишљења

или гаранција које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмопримца) у вези са ступањем на снагу и спроведбом трансакције разматране у овом писму или важењем и спроведивошћу овог писма.

2. АМАНДМАНИ НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ

С учинком од датума ефикасности, Уговор о финансирању мијења се како је наведено у даљњем тексту:

2.1. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ ДЕФИНИЦИЈА

На списку дефиниција, дефиниција Коначног датума расположивости мијења се и гласи:

"Коначни датум расположивости значи 31. маја 2023. године.

2.2. ИЗМЈЕНЕ ЧЛАНА 12.01 И ЧЛАНА 12.02

Чланови 12.01 и 12.02 Уговора о финансирању мијењају се и гласе:

"

12.01 Обавјештења

12.01.A Облик обавјештења

(а) Свако обавјештење или било која друга кореспонденција дата у складу с овим Уговором мора бити у писменој форми и, осим ако је другачије наведено, може бити дато писменим путем, путем електронске поште и факса.

(б) Обавјештења и друга саопштења, за која су у овом уговору дефинисани фиксни периоди, или који сами одређују рокове обавезујуће за примаоца, могу бити уручена лично, препорученим писмом, факсом или електронском поштом. Сматра се да је друга страна таквог обавјештења и саопштења примила:

(I) на датум испоруке ако се ради о личном уручивању или уручивању путем препоручене поште;

(II) на датум потврде о слању ако се ради о слању путем факса;

(III) у случају да Зајмопримац Банци пошаље било какву електронску пошту, сматра се да је иста примљена када је стварно примљена у читљивом формату и само ако је адресирана у складу с упутствима Банке у овом смислу; или

(IV) у случају да Банка Зајмопримцу пошаље било какву електронску пошту, сматра се да је иста примљена када је послата.

(ц) За сва обавјештења које Зајмопримац уручује Банци путем електронске поште вриједи следеће:

(I) у простору предвиђеном за навођење предмета, наведен је број уговора ("ФИ бр") наведен на насловници овог уговора; и

(II) обавјештење или саопштење је у формату електронске фотографије која се не може уређивати (пдф, тиф или други уобичајени формат документа који договоре стране) и коју је потписао овлашћени потписник који има појединачно право заступања или коју су потписали два или више овлашћених потписника који имају заједничко право заступања Зајмопримца, у зависности од тога шта је прикладно, која се налази у прилогу електронске поште.

(д) Обавјештења које Зајмопримац изда у складу с било којом одредбом овог уговора, уколико то Банка буде захтијевала, достављају се Банци, заједно са задовољавајући доказом о овлашћењу особе или особа овлашћених за потписивање такве обвезе у име Зајмопримца, те с потврђеним примјерком потписа такве особе или особа.

(е) Без утицаја на важење обавјештења или саопштења упућених електронском поштом или факсом, датих у складу с овим чланом 12.01, следећа обавјештења, саопштења и документи се, такође, шаљу препорученом поштом релевантној страни, најкасније на први наредни радни дан:

(I) Захтјев за исплату;

(II) опозив Захтјева за исплату у складу с чланом 1.02II(б);

(III) сва обавјештења и саопштења која се односе на одгађање, отказивање или обуставу исплате било које транше, ревизију камате или конверзију било које транше, случај поремећаја на тржишту, Захтјев за пријевремену отплату, Обавјештење о пријевременој отплати, случај неиспуњења уговорне обвезе сваки захтјев за пријевремену отплату, и

(IV) сва друга обавјештења, саопштења или документи које затражи Банка.

(ф) Уговорне стране су сагласне да било које споменуто обавјештење (укључујући и оне које се шаљу електронским путем) које представљају прихваћен облик комуницирања, чине допустив доказ на суду и имају исту доказну вриједност као и споразум који су потписале стране (sous seing privé).

12.01Б Адресе

Адресе, бројеви факса и адресе електронске поште (и сектора или службеника, ако постоји, на чију пажњу се доставља обавјештење) сваке стране за сва обавјештења која се дају или документе који се достављају у складу с или у вези с овим уговором су:

За Банку:

На пажњу:

Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-/-

Matteo Rivellini

100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

E-mail:

EIB-MA-Implementation@eib.org

За Зајмопримца:

На пажњу:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Факс: +387 33 202 930

Е-адреса: trezorbi@mt.gov.ba

За Промотера ЕПБИХ:

На пажњу:

ЈП "Електропривреда БиХ" д. д. Сарајево

Вилсоново шеталиште 15

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Факс: +387 33 751 008

Е-адреса: ured.uprave@epbih.ba,

kabinet@epbih.ba

12.01.Ц Обавјештење о контакт подацима

Банка и Зајмопримац одмах писменим путем обавјештавају друге стране о свим промјенама у њиховим односним контакт подацима.

12.02. Енглески језик

(а) Било које обавјештење дато у складу с или у вези с овим уговором мора бити на енглеском језику.

(б) Сви други документи дати у складу с или у вези с овим уговором морају бити:

(I) на енглеском језику; или

(II) ако нису на енглеском језику и ако Банка то затражи, уз њих се доставља овјерени превод на енглески језик и, у том случају, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

2.3. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ ДОДАТАК А (А.1)-ТЕХНИЧКИ ОПИС

2.3.1. Одјелјак под називом "Календар" мијења се и гласи:

"Програм је започео у јануару 2013. године и биће окончан до 31. децембра 2023. године"

2.3.2. Рок предвиђен у дијелу 4. Додатак А за испоруку Извјештаја о завршетку Пројекта мијења се и гласи:

"

4. Информације о завршетку радова и првој години функционисања

Зајмопримац Банци доставља следеће информације о завршетку пројекта и почетним операцијама најкасније до доље назначеног рока.

Документ/информација	Датум достављања Банци
Извјештај о завршетку пројекта, укључујући: - Допуњене примјерке програма улагања, као што су сажети у Додатку А1, у којем су наведена стварна реализација и издаци цијелог програма; - Вриједности показатеља, попут броја нових радних мјеста (привремених и трајних); стопе искористивости пројекта (дистрибуисану електричну енергију, губитке енергије, САИДИ, број нових муштерија, итд- потпун попис биће приложен уговору) - Трошкове пословања пројекта и посљедње тарифе за дистрибуцију електричне енергије.	До 31. марта 2025. године
Језик извјештаја	Енглески језик

"

2.4. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ ДОДАТАК Б

Додатак Б (Дефиниција ЕУРИБОР-а) Уговора о финансирању замјењује се текстом дефинисаном у Додатку I овом писму.

3. ВАЖЕЋЕ ОБАВЕЗЕ

Одредбе Уговора о финансирању, осим оних измијењених овим писмом, и даље остају на снази. Зајмопримац прихвата и сагласан је да, осим како је дефинисано и усаглашено овим документом, ово писмо не представља чин одрицања који је Банка одобрила нити измјену било којег другог услова или одредбе Уговора о

финансирању. Банка задржава право и сва уговорна и законска права која има у складу с Уговором о финансирању и важећим законима.

Зајмопримац, на захтјев Банке и о свом властитом трошку, врши такве активности и поступке који су потребни или пожељни како би амандмани који постају ефективни или требају постати ефективни у складу с овим писмом.

4. ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

4.1. Ово писмо и све неугворне обвезе произашле из или у вези с овим писмом уређени су законима Луксембурга.

4.2. (а) Суд Европске уније има искључиву надлежност рјешавати било какав спор ("Спор") настао на основи или у вези с овим Уговором (укључујући спор који се односи на постојање, важење или престанак важења овог писма или последице његове ништавности) или било којом неугвореном обвезом насталом на основи или у вези с овим писмом.

(б) Уговорне стране прихватају да је Суд Европске уније најприкладнији и најпогоднији суд за рјешавање спорова међу уговорним странама и, према томе, уговорне стране неће тврдити другачије.

(ц) Овај члан 4.2 је само у корист Банке. Као резултат и независно од члана 4.2(а), исто не спрјечава Банку од покретања поступака који се односе на Спор (укључујући било који спор који се односи на постојање, важење или окончање овог писма или на било коју неугворену обавезу насталу на основи или у вези с овим писмом) пред било којим другим надлежним судовима. У мјери у којој то закон дозвољава, Банка може покренути паралелни поступак пред било којом надлежном институцијом.

Ако сте сагласни с наведеним, молимо вас да Банци, што је прије могуће, пошаљете два (2) оригинална примјерка овог писма, на пажњу госпође Ayse Nil ADA (тел: +352 4379 85176, е-пошта: a.ada@eib.org), датирана и ваљано потписана у име и за рачун Босне и Херцеговине коју представља министар финансија и трезора, у својству Зајмопримца те овјерен примјерак овлашћења потписника, осим ако су већ достављени.

С поштовањем,

ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

/ својеручни потпис /

Тео РИЕТИД

Шеф одељења

/ својеручни потпис /

Ayse Nil ADA

Правни савјетник

Прихваћа за и у име

Босне и Херцеговине

коју представља министар финансија и трезора

/ својеручни потпис /

(име и функција)

Вјекослав Беванда

Датум: 25.06.2020.

Додатак I

Дефиниција ЕУРИБОР-а

А. ЕУРИБОР

"ЕУРИБОР" значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, Приказ курса (као што је дефинисано у даљем тексту) за период од једног мјесеца;

(б) у односу на било који релевантни период од једног или више мјесеци, за који је Приказ курса доступан, важећи Приказ курса за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од једног мјесеца за које Приказ курса није доступан, Приказ курса који је резултат линеарне интерполације двају Приказа курса, од којег је један важећи за први краћи, а други за први дужи период од дужине релевантног периода.

(период за који је стопа узета или из којег су стопе интерполиране, у даљем ће се тексту називати "репрезентативни период").

За потребе ставова (б) и (ц):

(I) "доступно" значи стопе, за дата доспијећа, које обрачунава и објављује Global Rate Set Systems Ltd (GRСС) или други пружалац услуга које изабере Институт за европска новчана тржишта (ЕММИ), под спонзорством ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја, или било којег наследника на функцији ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег одреди Банка, и

(II) "Приказ курса" јесте каматна стопа за депозите у еврима за релевантни период, објављена у 11.00 часова по бриселском времену или касније, прихватљиво за Банку, на дан ("датум"), који пада 2 (два) релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтерској страници ЕУРИБОР 01, или на сљедећој страници, или, на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Уколико такав Приказ курса није објављен, Банка ће од главних канцеларија свих четирију главних банака еврозоне, а које она изабере, тражити да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 часова по бриселском времену, на Датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак репрезентативном периоду. Уколико се осигурају најмање 2 (две) понуде, рата за тај датум ресетовања биће аритметичка средина понуда.

Уколико се осигура мање од 2 (две) понуде, рата за тај датум ресетовања биће аритметичка средина рата коју су понудиле главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 часова по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) релевантна радна дана након датума ресетовања, за зајмове у еврима, у упоредивом износу, водећим еуропским банкама, за период једнак репрезентативном периоду.

Ако стопа није доступна на горенаведени начин, ЕУРИБОР одговара стопи (израженој као процентна годишња стопа) коју одређује Банка и која представља целокупне трошкове Банке за финансирање релевантне транше, на основу тада важеће референтне стопе коју генерише Банка или на основу алтернативног начина утврђивања који Банка оправдано утврди.

Б. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

У смислу горенаведених дефиниција:

(а) Сви проценти као резултат било којег обрачуна на који се односи овај прилог биће заокружени, ако је потребно, на најближи хиљадити дио, у односу на ЕУРИБОР, процентног бода, с половинама које се заокружују.

(б) Банка Зајмопримца обавјештава, без одгађања, о понудама које је примила.

(ц) Ако било која од претходних одредби постане неусклађена с одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја у односу на ЕУРИБОР (или било којег наследника функције ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег утврди Банка), Банка може, путем писменог обавјештења Кориснику, измијенити одредбу како би је ускладила с осталим одредбама.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3999-1/20
30. децембра 2020. године
Сарајево

Предједавајући
Милорад Додик, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS broj 01,02-21-1-1872/20 od 24. novembra 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 97. vanrednoj sjednici, održanoj 30. decembra 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BROJ 2 NA UGOVOR O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE, NAKNADNO IZMIJENJEN AMANDMANOM BROJ 1 ("UGOVOR O FINANSIRANJU") - DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE U BiH/C (Fi 82.304-SERAPIS 2010-0562)

Члан 1.

Ratifikuje se Amandman broj 2 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke, naknadno izmijenjen Amandmanom broj 1 ("Ugovor o finansiranju") - Distribucija električne energije u BiH/C (Fi 82.304-SERAPIS 2010-0562), potpisan 25. juna 2020. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Poslano DHL-om, prethodno kao pdf dokument
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosne i Hercegovine

N/p: gospodina Miroljuba Krunića, pomoćnika ministra,
Sektor za odnose s finansijskim institucijama, Ministarstvo
finansija i trezora BiH

JUOPS2/OEU-B/ANA/HH/ab/2020-1372

EIB - korporativno korištenje

EXP BEI-EIB

B 014551 26 JUN 20

Luksemburg, 25. juna 2020. godine

Predmet: DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE U
BiH/C

(FI 82.304- SERAPIS 2010-0562)

Ugovor o finansiranju zaključen od i između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke dana 19. maja 2014. godine u Sarajevu i 05. juna 2014. godine u Luksemburgu, s naknadnim izmjenama (Ugovor o finansiranju)

**AMANDMAN BR. 2
NA UGOVOR O FINANSIRANJU**

Poštovani,
pozivamo se na:

- (i) gore navedeni Ugovor o finansiranju;
- (ii) vaše pismo od 22. novembra 2019. godine

1. TUMAČENJE

Osim ako je drugačije definirano, izrazi napisani velikim slovima korišteni u ovom pismu imaju isto značenje koje im je pripisano Ugovorom o finansiranju. Reference na članove predstavljaju reference na članove odnosnog Ugovora o finansiranju.

U ovom pismu, Datum efektivnosti znači datum na koji Banka Zajmoprimcu pismenim putem (uključujući putem elektronske pošte ili drugim elektronskim putem) obavještava da je Banka u zadovoljavajućem obliku i sadržaju primila dva (2) originalna primjerka ovog pisma koje je supotpisao Zajmoprimac, kao i ovjerenu kopiju relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako su već dostavljena, i kopije svih drugih ovlaštenja ili dokumenata, mišljenja ili jemstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem na snagu i provedbom

transakcije razmatrane u ovom pismu ili važenjem i provedivošću ovog pisma.

2. AMANDMANI NA UGOVOR O FINANSIRANJU

S učinkom od datuma efektivnosti, Ugovor o finansiranju mijenja se kako je navedeno u daljnjem tekstu:

2.1. IZMJENE I DOPUNE DEFINICIJA

Na popisu definicija, definicija Konačnog datuma raspoloživosti mijenja se i glasi:

"Konačni datum raspoloživosti znači 31. maj 2023. godine."

2.2. IZMJENE ČLANA 12. 01 I ČLANA 12. 02

Članovi 12. 01. i 12. 02 Ugovora o finansiranju mijenjaju se i glase:

"12. 01 Obavještenja

12. 01. A Oblik obavještenja

(a) Svako obavještenje ili bilo koja druga korespondencija data u skladu s ovim ugovorom mora biti u pismenoj formi i, osim ako je drugačije navedeno, može biti data pismenim putem, putem elektronske pošte i faksa.

(b) Obavještenja i druga priopćenja, za koja su u ovom ugovoru definirani fiksni periodi, ili koji sami određuju rokove obavezujuće za primaoca, mogu biti uručena lično, preporučenim pismom, faksom ili elektronskom poštom. Smatra se da je druga strana takva obavještenja i priopćenja primila:

(i) na datum isporuke ako se radi o ličnom uručivanju ili uručivanju putem preporučene pošte;

(ii) na datum potvrde o slanju ako se radi o slanju putem faksa;

(iii) u slučaju da Zajmoprimac Banci pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da je ona primljena kada je stvarno primljena u čitljivom formatu i samo ako je adresirana u skladu s uputstvima Banke u ovom smislu; ili

(iv) u slučaju da Banka Zajmoprimcu pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da je ona primljena kada je poslana.

(c) Za sva obavještenja koja Zajmoprimac uručuje Banci putem elektronske pošte vrijedi sljedeće:

(i) u prostoru predviđenom za navođenje predmeta, naveden je broj ugovora ("FI nr") naveden na naslovnici ovog ugovora; i

(ii) obavještenje ili priopćenje je u formatu elektronske fotografije koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format dokumenta koji dogovore strane) i koju je potpisao ovlašten potpisnik koji ima pojedinačno pravo zastupanja ili koju su potpisala dva ili više ovlaštenih potpisnika koji imaju zajedničko pravo zastupanja Zajmoprimca, zavisno od toga šta je prikladno, koja se nalazi u prilogu elektronske pošte.

(d) Obavještenja koja Zajmoprimac izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obaveze u ime Zajmoprimca, te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(e) Bez uticaja na važenje obavještenja ili priopćenja upućenih elektronskom poštom ili faksom, datih u skladu s ovim članom 12. 01, sljedeća obavještenja, priopćenja i dokumenti se također šalju preporučenom poštom relevantnoj strani, najkasnije na prvi naredni radni dan:

(i) Zahtjev za isplatu;

(ii) opoziv Zahtjeva za isplatu u skladu s članom 1. 02C(b);

(iii) sva obavještenja i priopćenja koja se odnose na odgodu, otkazivanje ili obustavu isplate bilo koje tranše, reviziju kamate ili konverziju bilo koje tranše, slučaj poremećaja na tržištu, Zahtjev za prijevremenu otplatu, Obavještenje o prijevremenoj otplati, slučaj neispunjenja ugovorne obaveze, svaki zahtjev za prijevremenu otplatu; i

(iv) sva druga obavještenja, priopćenja i dokumenti koje traži Banka.

(f) Ugovorne strane saglasne su da bilo koje spomenuto obavještenje (uključujući i ona koja se šalju elektronskim putem) koje predstavljaj prihvaćen oblik komuniciranja, čini dopustiv dokaz na sudu i ima istu dokaznu vrijednost kao i sporazum koji su potpisale strane (sous seing privé).

12. 01B Adrese

Adrese, brojevi faksa i adrese elektronske pošte (i sektora ili službenika, ako postoji, na čiju pažnju se dostavlja obavještenje) svake strane za sva obavještenja koja se daju ili dokumente koji se dostavljaju u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom su:

Za Banku:

Na pažnju:

Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-/-

Matteo Rivellini

100 Boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

E-mail adresa:

EIB-MA-Implementation@eib.org

Za Zajmoprimca:

Na pažnju:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 202 930

E-mail adresa: trezorbi@mt.gov.ba

Za Promotora EPBiH:

Na pažnju:

JP Elektroprivreda BiH d. d. Sarajevo

Vilsonovo šetalište 15

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 751 008

E-mail adresa: ured.uprave@epbih.ba,

kabinet@epbih.ba

12. 01. C Obavještenje o kontakt-podacima

Banka i Zajmoprimac odmah pismenim putem obavještavaju druge strane o svim promjenama u njihovim odnosnim kontakt-podacima.

12. 02. Engleski jezik

(a) Bilo koje obavještenje dato u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku.

(b) Svi drugi dokumenti dati u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom moraju biti:

(i) na engleskom jeziku; ili

(ii) ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to traži, uz njih se dostavlja ovjereni prijevod na engleski jezik i, u tom slučaju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku."

2.3. IZMJENE I DOPUNE – DODATAK A (A. 1) – TEHNIČKI OPIS

2. 3. 1. Odlomak pod nazivom "Kalendar" mijenja se i glasi:

"Program je započeo u januaru 2013. godine i bit će okončan do 31. decembra 2023. godine."

2. 3. 2. Rok predviđen u dijelu 4. Dodatak A za isporuku Izvještaja o završetku projekta mijenja se i glasi:

"

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini funkcioniranja

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o završetku projekta i početnim operacijama najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Izvještaj o završetku projekta, uključujući: - Dopunjene primjerke programa ulaganja, kao što su sažeti u Dodatku A1, u kojem su navedena stvarna realizacija i izdaci cijelog programa; - Vrijednosti pokazatelja, poput broja novih radnih mjesta (privremenih i trajnih); stope iskoristivosti projekta (distribuiranu električnu energiju, gubitke energije, SAIDI, broj novih mušterija, itd. – potpun popis bit će priložen ugovoru) - Troškove poslovanja projekta i posljednje tarife za distribuciju električne energije.	Do 31. marta 2025. godine
Jezik izvještaja	Engleski jezik

"

2.4. IZMJENE I DOPUNE – DODATAK B

Dodatak B (Definicija EURIBOR-a) Ugovora o finansiranju zamjenjuje se tekstom definiranim u Dodatku I ovom pismu.

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Ugovora o finansiranju, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac prihvata i saglasan je da, osim kako je definirano i usaglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uslova ili odredbe Ugovora o finansiranju. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima shodno Ugovoru o finansiranju i važećim zakonima.

Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, vrši takve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni kako bi amandmani koji postaju efektivni ili trebaju postati efektivni u skladu s ovim pismom.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

4. 1. Ovo pismo i sve neugovorne obaveze proizašle iz ili u vezi s ovim pismom uređeni su zakonima Luksemburga.

4. 2. (a) Sud Evropske unije ima isključivu nadležnost da rješava bilo kakav spor (Spor) nastao na osnovu ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje,

ваženje ili prestanak važenja ovog pisma ili posljedice njegove ništavosti) ili bilo kojom neugovorenom obavezom nastalom na osnovu ili u vezi s ovim pismom.

(b) Ugovorne strane prihvataju da je Sud Evropske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

(c) Ovaj član 4. 2. je samo u korist Banke. Kao rezultat i nezavisno od člana 4. 2(a), isto ne sprječava Banku od pokretanja postupaka koji se odnose na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, važenje ili okončanje ovog pisma ili na bilo koju neugovorenu obavezu nastalu na osnovu ili u vezi s ovim pismom) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

Ako ste saglasni s naprijed navedenim, molimo vas da Banci, što je prije moguće, pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma, na pažnju gospođe Ayse Nil ADA (tel.: +352 4379 85176, e-mail: a.ada@eib.org), datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine koju predstavlja ministar finansija i trezora, u svojstvu Zajmoprimca, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako su već dostavljeni.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/

Tero PIETILÄ

Voditelj odjela

/svojeručni potpis/

Ayşe Nil ADA

Pravni savjetnik

Prihvata za i u ime

Bosne i Hercegovine

koju predstavlja ministar finansija i trezora

/svojeručni potpis/

(Ime i funkcija)

VJEKOSLAV BEVANDA, MINISTAR

Datum: 25. juna 2020. godine

Dodatak I

Definicija EURIBOR-a

A. EURIBOR

EURIBOR znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, Prikaz kursa (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koji relevantni period od jednog ili više mjeseci, za koji je Prikaz kursa dostupan, važeći Prikaz kursa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji Prikaz kursa nije dostupan, Prikaz kursa koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvi kraći, a drugi za prvi duži period od dužine relevantnog perioda

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem tekstu nazivat će se reprezentativni period).

Za potrebe stavova (b) i (c):

(i) dostupno znači stope, za data dospijeca, koje obračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružalac usluga koje odabere Institut za evropska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka, i

(ii) Prikaz kursa jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantni period, objavljena u 11:00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljiva za Banku, na dan (datum), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav Prikaz kursa nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak reprezentativnom periodu. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osigura manje od 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim evropskim bankama, za period jednak reprezentativnom periodu.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne tranše, na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. OPĆE ODREDBE

U smislu gore spomenutih definicija:

(a) Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži hiljaditi dio, u odnosu na EURIBOR, postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

(b) Banka Zajmoprimca obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.

(c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja u odnosu na EURIBOR (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka), Banka može, putem pismenog obavještenja Korisniku, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3999-1/20
30. децембра 2020. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Милорад Додик, с. р.

MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE

15

MEMORANDUM

O RAZUMIJEVANJU O ZNANSTVENOJ I TEHNOLOGIJSKOJ SURADNJI IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA ZNANOSTI I TEHNOLOGIJE ISLAMSKRE REPUBLIKE PAKISTAN

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i
Ministarstvo znanosti i tehnologije Islamske Republike
Pakistan (u daljnjem tekstu pojedinačno označeni kao: "Strana"
i pod zajedničkim nazivom "Strane"),

shvativši da će promocija znanstvene i tehnologijske
suradnje biti od obostrane koristi Stranama,

sa željom jačanja suradnje između Strana u području
znanosti i tehnologije,

uviđajući da će takva suradnja poticati promociju
postojećih veza prijateljstva između dvije zemlje, dogovorili su
se kako slijedi:

Članak 1.

Strane potiču i promoviraju suradnju u području znanosti i
tehnologije na temelju punopravnosti i uzajamne koristi.
Suradnja se može izvršiti putem sredstava kao što su:

- Razmjena istraživačkih posjeta znanstvenika, inženjera,
tehničara i stručnjaka;
- Razmjena znanstvenih i tehnologijski informacija i
dokumentacije;
- Organizacija zajedničkih seminara, radionica i obuke u
područjima od zajedničkog interesa;
- Organizacija zajedničkih istraživačkih projekata u
prioritetnim područjima znanosti i tehnologije;
- Drugi načini i sredstva suradnje, koje Strane zajednički
dogovore.

Članak 2.

2.1 Prioritetna područja suradnje su:

- biotehnologija,
- mikroelektronika,
- farmacija i kemijski proizvodi,
- mineralni izvori,
- znanost o materijalima,
- poljoprivredna industrija,
- obnovljivi izvori energije,
- akreditacija kontrole kvalitete standardizacije i
tehnologije.

2.2. Ostala područja interesa mogu se uključiti
sporazumno.

Članak 3.

3.1. Strane promoviraju suradnju između svojih institucija
i organizacija koje se bave znanosti i tehnologijom u
područjima od zajedničkog interesa, kao što su razmjene
informacija/dokumentacije, organiziranje zajedničkih
istraživačkih projekata, patentiranja za komercijalizaciju ishoda
istraživanja itd. sukladno zakonima i propisima koji su na snazi
u obje zemlje.

3.2. Strane će sklopiti poseban protokol koji se odnosi na
razmjenu prava intelektualne svojine koja proistječu iz
zajedničkog istraživanja i patentiranja rezultata istraživanja.
Protokol ostaje na snazi nakon raskida ovog Memoranduma,
osim ako se Strane ne dogovore drugačije.

Članak 4.

4.1. Implementiranje Memoranduma će biti koordinirano
od institucija određenih od Strana.

4.2. Strane uspostavljaju Zajednički odbor za znanost i
tehnologiju (Odbor) da formulira, odobrava i razmatra
dvogodišnje izvršne protokole koji su dogovoreni za efikasno
sprovođenje ovog Memoranduma na sastancima, naizmjenično
održanim u Islamabadu i Sarajevu, u dane koje su dogovorile
Strane.

4.3. Izvršni protokoli ovog Memoranduma utvrđuju
stavke suradnje koje se sprovode, nivo i oblik suradnje, kao i
vezane financijske uvjete i odredbe.

Članak 5.

Svaka strana u ovisnosti od svojih zakona, važećih propisa
i proračunskih alokacija će snositi troškove boravka
predstavnik druge Strane i obezbijediti neophodne uvjete
potrebne za izvršavanje zadataka koji su im povjereni, sukladno
odredbama ovog Memoranduma i izvršnim protokolima koji su
dogovoreni i potpisani u njegovom okviru. Troškove avionskog
prevoza delegacije u posjeti snosi Strana koja upućuje.

Članak 6.

Ovaj Memorandum može se promijeniti u bilo kom
trenutku putem međusobne pismene suglasnosti. Strana koja
želi da promjeni ovaj Memorandum mora dati drugoj Strani
pismenu obavijest najmanje 90 dana unaprijed. Amandman će
stupiti na snagu na sličan način kao što je predviđeno u članku
8.1.

Članak 7.

Sve razlike koje proistječu iz ili u svezi s primjenom ili
tumačenjem ovog Memoranduma i njegovih izvršnih protokola
se rješavaju sporazumno između Strana putem bilateralnih
pregovora.

Članak 8.

8.1. Ovaj Memorandum stupa na snagu na dan
potpisivanja.

8.2. Svaka Strana može raskinuti Memorandum o
razumijevanju u bilo koje vrijeme uz obavijest druge Strane tri
mjeseca o svojoj namjeri da raskine ovaj Memorandum.

8.3. Programi poduzeti tijekom trajanja ovog
Memoranduma se nastavljaju prema njegovim odredbama do
njegovog završetka, osim u slučaju da se Strane dogovore
drugačije.

Sačinjeno u Islamabadu mjeseca dana AH i
4.11.2020.- AD na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini i
na engleskom jeziku i oba imaju istu pravnu vrijednost, u
slučaju razlike u tumačenju ovih tekstova mjerodavan je tekst
na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo civilnih
poslova
Bosne i Hercegovine

Za Ministarstvo znanosti i
tehnologije
Islamske Republike Pakistan

**МЕМОРАНДУМ
О РАЗУМИЈЕВАЊУ О НАУЧНОЈ И ТЕХНОЛОШКОЈ
САРАДЊИ ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА ЦИВИЛНИХ
ПОСЛОВА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И
МИНИСТАРСТВА НАУКЕ И ТЕХНОЛОГИЈЕ
ИСЛАМСКЕ РЕПУБЛИКЕ ПАКИСТАН**

Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарство науке и технологије Исламске Републике Пакистан (у даљем тексту појединачно означени као: "Страна" и под заједничким називом "Стране"),

схвативши да ће промоција научне и технолошке сарадње бити од обостране користи Странама, са жељом јачања сарадње између Страна у области науке и технологије, увиђајући да ће таква сарадња подстицати промоцију постојећих веза пријатељства између двије земље, договорили су се како слиједи:

Члан 1.

Стране подстичу и промовишу сарадњу у области науке и технологије на основу равноправности и узајамне користи. Сарадња се може извршити путем средстава као што су:

- а. Размјена истраживачких посјета научника, инжењера, технократа и стручњака;
- б. Размјена научних и технолошких информација и документације;
- ц. Организација заједничких семинара, радионица и обуке у областима од заједничког интереса,
- д. Организација заједничких истраживачких пројекта у приоритетним областима науке и технологије;
- е. Други начини и средства сарадње, које Стране заједнички договоре.

Члан 2.

2.1 Приоритетне области сарадње су:

- а) биотехнологија,
- б) микроелектроника,
- ц) фармација и хемијски производи,
- д) минерални извори,
- е) наука о материјалима,
- ф) пољопривредна индустрија,
- г) обновљиви извори енергије,
- х) акредитација контроле квалитета стандардизације и технологије.

2.2. Остале области интереса могу се укључити споразумно.

Члан 3.

3.1 Стране промовишу сарадњу између својих институција и организација које се баве науком и технологијом у областима од заједничког интереса, као што су размјене информација/документације, организовање заједничких истраживачких пројеката, патентирања за комерцијализацију резултата истраживања итд. у складу са законима и прописима који су на снази у обје земље.

3.2 Стране ће склопити посебан протокол који се односи на размјену права интелектуалне својине која проистичу из заједничког истраживања и патентирања резултата истраживања. Протокол остаје на снази након раскида овог меморандума, осим ако се Стране не договоре другачије.

Члан 4.

4.1. Имплементација меморандума ће бити координисана од институција одређених од Страна.

4.2 Стране успостављају Заједнички комитет за науку и технологију (Комитет) да формулише, одобрава и разматра двогодишње извршне протоколе који су договорени за ефикасно провођење овог меморандума на састанцима, наизмјенично одржаним у Исламабаду и Сарајеву, у дане које су договориле Стране.

4.3 Извршни протоколи овог меморандума утврђују ставке сарадње које се проводе, ниво и облик сарадње, као и везане финансијске услове и одредбе.

Члан 5.

Свака страна у зависности од својих закона, важећих прописа и буџетских алокација ће сносити трошкове боравка представника друге Стране и обезбиједити неопходне услове потребне за извршавање задатака који су им повјерени, у складу са одредбама овог Меморандума и извршним протоколима који су договорени и потписани у његовом оквиру. Трошкове авионоског превоза делегације у посјети сноси Страна која упућује.

Члан 6.

Овај меморандум може се промијенити у било ком тренутку путем међусобне писане сагласности.

Страна која жели да промјени овај меморандум мора дати другој страни писано обавјештење најмање 90 дана унапријед. Амандман ће ступити на снагу на сличан начин као што је предвиђено у члану 8. (1).

Члан 7.

Све разлике које проистичу из или у вези с примјеном или тумачењем овог меморандума и његових извршних протокола се рјешавају споразумно између Страна путем билатералних преговора.

Члан 8.

8.1. Овај меморандум ступа на снагу на дан потписивања.

8.2. Свака Страна може раскинути меморандум о разумијевању у било које вријеме уз обавјештење друге Стране три мјесеца о својој намјери да раскине овај меморандум.

8.3. Програми предузети током трајања овог меморандума се настављају према његовим одредбама до његовог завршетка, осим у случају да се Стране договоре другачије.

Сачињено у Исламабаду, мјесеца дана АХ и 4.11.2020. на службеним језицима у Босни и Херцеговини и на енглеском језику и оба имају исту правну вриједност, у случају разлике у тумачењу ових текстова мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Министарство цивилних
послова
Босне и Херцеговине

За Министарство науке и
технологије
Исламске Републике
Пакистан

**MEMORANDUM
O RAZUMIJEVANJU O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ
SARADNJI IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH
POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA
NAUKE I TEHNOLOGIJE ISLAMSKRE REPUBLIKE
PAKISTAN**

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i
Ministarstvo nauke i tehnologije Islamske Republike Pakistan

(u daljem tekstu pojedinačno označeni kao: "Strana" i pod zajedničkim nazivom "Strane"),
shvativši da će promocija naučne i tehnološke saradnje biti od obostrane koristi Stranama,
sa željom jačanja saradnje između Strana u oblasti nauke i tehnologije,
uviđajući da će takva saradnja podsticati promociju postojećih veza prijateljstva između dvije zemlje, dogovorili su se kako slijedi:

Član 1.

Strane podstiču i promoviraju saradnju u oblasti nauke i tehnologije na osnovu ravnopravnosti i uzajamne koristi saradnja se može izvršiti putem sredstava kao što su:

- a. Razmjena istraživačkih posjeta naučnika, inženjera, tehnokrata i stručnjaka;
- b. Razmjena naučnih i tehnoloških informacija i dokumentacije;
- c. Organizacija zajedničkih seminara, radionica i obuke u oblastima od zajedničkog interesa;
- d. Organizacija zajedničkih istraživačkih projekata u prioritetnim oblastima nauke i tehnologije;
- e. Drugi načini i sredstva saradnje, koje Strane zajednički dogovore.

Član 2.

2.1 Prioritetne oblasti saradnje su:

- a) biotehnologija,
- b) mikroelektronika,
- c) farmacija i hemijski proizvodi,
- d) mineralni izvori,
- e) nauka o materijalima,
- f) poljoprivredna industrija,
- g) obnovljivi izvori energije,
- h) akreditacija kontrole kvaliteta standardizacije i tehnologije.

2.2 Ostale oblasti interesa mogu se uključiti sporazumno.

Član 3.

3.1. Strane promoviraju saradnju između svojih institucija i organizacija koje se bave naukom i tehnologijom u oblastima od zajedničkog interesa, kao što su razmjene informacija/dokumentacije, organiziranje zajedničkih istraživačkih projekata, patentiranja za komercijalizaciju rezultata istraživanja itd. u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u obje zemlje.

3.2. Strane će sklopiti poseban protokol koji se odnosi na razmjenu prava intelektualne svojine koja proističu iz zajedničkog istraživanja i patentiranja rezultata istraživanja. Protokol ostaje na snazi nakon raskida ovog memoranduma, osim ako se Strane ne dogovore drugačije.

Član 4.

4.1. Implementacija memoranduma će biti koordinisana od institucija određenih od Strana.

4.2 Strane uspostavljaju Zajednički odbor za nauku i tehnologiju (Odbor) da formuliра, odobrava i razmatra dvogodišnje izvršne protokole koji su dogovoreni za efikasno provođenje ovog memoranduma na sastancima, naizmjenično održanim u Islamabadu i Sarajevu, u dane koje su dogovorile Strane.

4.3 Izvršni protokoli ovog memoranduma utvrđuju stavke saradnje koje se provode, nivo i oblik saradnje, kao i vezane finansijske uvjete i odredbe.

Član 5.

Svaka Strana u zavisnosti od svojih zakona, važećih propisa i budžetskih alokacija će snositi troškove boravka predstavnika druge Strane i obezbijediti neophodne uvjete potrebne za izvršavanje zadataka koji su im povjereni u skladu s odredbama ovog memoranduma i izvršnim protokolima koji su dogovoreni i potpisani u njegovom okviru. Troškove avionskog prijevoza delegacije u posjeti snosi Strana koja upućuje.

Član 6.

Ovaj memorandum može se promijeniti u bilo kom trenutku putem međusobne pisane saglasnosti. Strana koja želi da promjeni ovaj memorandum mora dati drugoj strani pisano obavještenje najmanje 90 dana unaprijed. Amandman će stupiti na snagu na sličan način kao što je predviđeno u članu 8. (1)

Član 7.

Sve razlike koje proističu iz ili u vezi s primjenom ili tumačenjem ovog memoranduma i njegovih izvršnih protokola se rješavaju sporazumno između Strana putem bilateralnih pregovora.

Član 8.

8.1. Ovaj memorandum stupa na snagu na dan potpisivanja.

8.2. Svaka Strana može raskinuti memorandum o razumijevanju u bilo koje vrijeme uz obavještenje druge Strane tri mjeseca o svojoj namjeri da raskine ovaj memorandum.

8.3 Programi preduzeti tokom trajanja ovog memoranduma se nastavljaju prema njegovim odredbama do njegovog završetka, osim u slučaju da se Strane dogovore drugačije.

Sačinjeno u Islamabadu mjeseca __ dana __ AH i 4.11.2020.- AD na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini i na engleskom jeziku i oba imaju istu pravnu vrijednost, u slučaju razlike u tumačenju ovih tekstova mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo civilnih
poslova
Bosne i Hercegovine

Za Ministarstvo znanosti i
tehnologije
Islamske Republike Pakistan

KAZALO

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

5	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke, Zajednički europski fond za Zapadni Balkan /WB-IG-02-BIH-TRA-06, "Mediterranski koridor CVC: Bosna i Hercegovina - putna interkonekcija s Hrvatskom, poddionica I. Tarčin - Ivan" (hrvatski jezik)		
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, Zajednički evropski fond za Zapadni Balkan /WB-IG-02-BIH-TRA-06, "Mediterranski koridor CVC: Bosna i Hercegovina - putna interkonekcija sa Hrvatskom, poddionica I. Tarčin - Ivan" (srpski jezik)	1	8
6	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (GR CF2 W2 - Projekt energetske učinkovitosti u javnim zgradama Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik)	2	
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (GR CF2 W2 - Projekt energetske efikasnosti u javnim zgradama Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (srpski jezik)	2	
7	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o grantu (GrCF2 W2 - Projekt energetske učinkovitosti u javnim zgradama Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz Regionalnog programa energetske učinkovitosti za Zapadni Balkan (REEP) (hrvatski jezik)	3	
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o grantu (GrCF2 W2 - Projekt energetske efikasnosti u javnim zgradama Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz Regionalnog programa energetske efikasnosti za Zapadni Balkan (REEP) (srpski jezik)	3	
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o grantu (GrCF2 W2 - Projekt energetske efikasnosti u javnim zgradama Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz Regionalnog programa energetske efikasnosti za Zapadni Balkan (REEP) (bosanski jezik)	3	
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu i Amandmana 7. na Ugovor o financiranju od 27. 2. 2006. između KfW-a, Frankfurt na Majni (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Vijeće ministara BiH (primatej), u iznosu od 5.000.000,00 eura za projekt "Ublažavanje utjecaja COVID-19 na mikro, mala i srednja poduzeća (MICMSME)" putem Evropskog fonda za Bosnu i Hercegovinu (EFBH) (hrvatski jezik)	1	8
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu i Amandmana 7. na Ugovor o financiranju od 27.02.2006. između KfW-a, Frankfurt na Majni (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Savjet ministara BiH (primatelj), u iznosu od 5.000.000,00 eura za Projekt "Ublažavanje uticaja COVID-19 na mikro, mala i srednja preduzeća (MICMSME)" putem Evropskog fonda za Bosnu i Hercegovinu (EFBH) (srpski jezik)	2	
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu i Amandman 7. na Ugovor o finansiranju od 27. 2. 2006. između KfW-a, Frankfurt na Majni (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Vijeće ministara BiH (primatelj), u iznosu od 5.000.000,00 eura za Projekt "Ublažavanje uticaja COVID-19 na mikro, mala i srednja preduzeća (MICMSME)" putem Evropskog fonda za Bosnu i Hercegovinu (EFBH) (bosanski jezik)	2	9
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Amandmana na Montrealski protokol o supstancama koje oštećuju ozonski omotač (Amandman iz Kigalija) (hrvatski jezik)	2	
	Odluka o davanju saglasnosti za Ratifikaciju Amandmana na Montrealski protokol o supstancama koje oštećuju ozonski omotač (Amandman iz Kigalija) (srpski jezik)	3	
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Amandmana na Montrealski protokol o supstancama koje oštećuju ozonski omotač (Amandman iz Kigalija) (bosanski jezik)	10	
	Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o primjeni XI. dijela Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. godine (hrvatski jezik)	3	

	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о примјени XI дијела Конвенције Уједињених нација о праву мора од 10. децембра 1982. године (српски језик)		Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора и Владе Швајцарске Конфедерације, коју представља Државни секретеријат за економске односе у вези с одобрењем финансијског доприноса у облику донације за Пројекат прикупљања и пречишћавања отпадних вода у Градишци (српски језик)	
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о примјени XI. дијела Конвенције Уједињених народа о праву мора од 10. децембра 1982. године (босански језик)	5	Одлука о ратификацији Споразума између министара Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора и Владе Швајцарске Конфедерације коју представља Државни секретеријат за економске послове, везан за одобрење финансијског доприноса у облику донације за Пројекат прикупљања и пречишћавања отпадних вода у Градишци (босански језик)	12
11	Одлука о давању сагласности за ратификацију Нота споразума о финансијској сарадњи између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Нјемачке за 2014. и 2015. годину (хрватски језик)	6	Одлука о ратификацији Амандмана број 2 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестицијске банке, накнадно измијенjen Амандманом број 1 ("Уговор о финансирању") - Дистрибуција електричне енергије у БиХ/Ц (Фи 82.304-SERAPIS 2010-0562) (босански језик)	17
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Нота споразума о финансијској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Нјемачке за 2014. и 2015. годину (српски језик)	6	Одлука о ратификацији Амандмана број 2 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестицијске банке, накнадно измијенjen Амандманом број 1 ("Уговор о финансирању") - Дистрибуција електричне енергије у БиХ/Ц (Фи 82.304-SERAPIS 2010-0562) (српски језик)	22
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Нота споразума о финансијској сарадњи између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Нјемачке за 2014. и 2015. годину (босански језик)	6	Одлука о ратификацији Амандмана број 2 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестицијске банке, накнадно измијенjen Амандманом број 1 ("Уговор о финансирању") - Дистрибуција електричне енергије у БиХ/Ц (Фи 82.304-SERAPIS 2010-0562) (српски језик)	25
12	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о изградњи и успостављању новог заједничког граничног пријелаз на локацији Братунац - Лjubовија (хрватски језик)	7	Одлука о ратификацији Амандмана број 2 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестицијске банке, накнадно измијенjen Амандманом број 1 ("Уговор о финансирању") - Дистрибуција електричне енергије у БиХ/Ц (Фи 82.304-SERAPIS 2010-0562) (босански језик)	28
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о изградњи и успостављању новог заједничког граничног пријелаз на локацији Братунац - Лjubовија (српски језик)	7		
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о изградњи и успостављању новог заједничког граничног пријелаз на локацији Братунац - Лjubовија (босански језик)	7		
PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE				
13	Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора и Владе Швајцарске Конфедерације, коју представља Државно тајништво за економске послове (SECO), у свежи с одобравања финансијског доприноса у облику донације за Пројекат прикупљања и пречишћавања отпадних вода у Градишци (хрватски језик)	8	Меморандум о разумијевању о научној и технолошкој сарадњи између Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарства науке и технологије Исламске Републике Пакистан (српски језик)	31
			Меморандум о разумијевању о научној и технолошкој сарадњи између Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарства науке и технологије Исламске Републике Пакистан (босански језик)	32

dr. NERMIN HALILAGIĆ

**POSEBNE ISTRAŽNE
RADNJE KAO ODGOVOR NA
ORGANIZOVANI KRIMINAL**



Sarajevo, 2019.

MATO TADIĆ



PRIVREDNO PRAVO

PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA

(četvrto dopunjeno i izmijenjeno izdanje)



Sarajevo, 2020.

MATO TADIĆ



**UPRAVNO I RADNO
PRAVO PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA**

ČETVRTO IZMIJENJENO I DOPUNJENO IZDANJE



Sarajevo, 2020.

← → ↻ sluzbenovine.ba

**SLUŽBENI LIST BiH**
JP NIO Službeni list
Bosne i Hercegovine

Jezik ↕ Službena glasila ↕ Oglašavanje Izdavaštvo Pretraga Info Kontakti Vijesti

Naslovna stranica

- Pretplata
- Cjenovnik
- Izdavaštvo
- Info - historijat
- Kontakt
- Međun. saradnja
- Korisni linkovi
- Oglasni dio

[Prijava](#)
[Registracija](#)
[Zaboravljena šifra](#)

PLAN JAVNIH NABAVKI ZA 2020. GODINU

Službeni glasnik BiH
broj 10/20

PREDSEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O INTERVENTNOM KORIŠTENJU SREDSTAVA
TEKUĆE REZERVE
PREDSEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O INTERVENTNOM KORIŠTENJU SREDSTAVA
TEKUĆE REZERVE
PREDSEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O INTERVENTNOM KORIŠTENJU SREDSTAVA
TEKUĆE REZERVE

Službene novine Federacije BiH
broj 11/20

**PREDSTAVNIČKI/ZASTUPNIČKI DOM PARLAMENTA
FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE**
RJEŠENJE O IMENOVANJU KOMISIJE ZA PROVOĐENJE
POSTUPKA JAVNIH NABAVKI U PREDSTAVNIČKOM DOMU
PARLAMENTA FEDERACIJE BiH
VLADA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
UREDBU O VRSTI, KRITERIJIMA I POSTUPKU ZA DODJELU
PRIZNANJA I NAGRADA CIVILNE ZAŠTITE

Službene novine Kantona Sarajevo
broj 5/20

VLADA KANTONA SARAJEVO
UREDBU O IZMJENI I DOPUNAMA UREDBE O OSNIVANJU
UREDA ZA BORBU PROTIV KORUPCIJE I UPRAVLJANJE
KVALITETOM KANTONA SARAJEVO
VLADA KANTONA SARAJEVO
RJEŠENJE O IZMJENI RJEŠENJA O IMENOVANJU KOMISIJE
ZA ODREĐIVANJE PREKOBRJIVOSTI
VLADA KANTONA SARAJEVO

Međunarodni ugovori
broj 3/19

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA O AMANOMANJU I PRISTUPANJU UGOVORU O
GRANTU OD 15.2.2011. IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE,
VODOVODA I KANALIZACIJE BUELIJINA A. D., OPĆINE
BUELIJINA, REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ ZA PODRŠKU PROJEKTU BUELIJINA FAZA
2 - POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA I

[f](#)[t](#)[g](#)

JP NIO
Službeni list BiH
Dž. Bijedica 39/III
71000 Sarajevo, BiH
tel/fax:
+387 33 72 20 30
e-pošta:
[Službeni list BiH](#)

**BAZA PRAVNIH
AKATA**

Stara web stranica
[www.slist.ba](#)

Objava poziva za
dostavljanje ponuda i
dodjele ugovora

Pozivi za stručno
usavršavanje - Anex 2
dio B

[Arhiva dokumenata](#)



Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Gordana Živković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFСКА BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za 1 polugodište 2021. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM